

PRELIMINARIOJI SUTARTIS	FRAMEWORK AGREEMENT
Pirkimo numeris: 547256	Procurement No: 547256
Pirkimo pavadinimas:	Procurement title:
<p style="text-align: center;">INŽINERINĖS PASLAUGOS, SUSIJUSIOS SU IGNALINOS ATOMINĖS ELEKTRINĖS REAKTORIŲ ŠERDŽIŲ IŠMONTAVIMU</p>	<p style="text-align: center;">ENGINEERING SERVICES ASSOCIATED WITH DISMANTLING OF IGNALINA NUCLEAR POWER PLANT REACTOR-CORES</p>
<p style="text-align: center;">PRELIMINARIOJI SUTARTIS</p>	<p style="text-align: center;">FRAMEWORK AGREEMENT</p>
[data], [vieta]	[December 27, 2022], [Madrid, Spain]
<p>VĮ Ignalinos atominė elektrinė (toliau - „Pirkėjas“), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 255450080, kurios registruota buveinė yra Elektrinės g. 4, K 47, Drūkšinių k., 31152 Visagino sav., duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama generalinio direktoriaus Audriaus Kamieno, ir</p>	<p>State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant (hereinafter – the “Purchaser of Services” or the “Purchaser”), a company incorporated and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 255450080, with the registered office address at Elektrinės str. 4, K 47, Drūkšiniai village, 31152 Visaginas eldership, data on the company is collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Director General Audrius Kamienas, and</p>
<p>Westinghouse Electric Spain SAU (toliau – „Atsakingasis partneris“ arba „Teikėjas“), pagal Ispanijos Karalystės įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas A-84105154, PVM mokėtojo kodas ESA84105154, kurios registruota buveinė yra Estebanez Calderon 3-5, 1^a planta , 28020 Madridas, Ispanija, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Ispanijos Karalystės įmonių registre, atstovaujama generalinio ir vykdomojo direktoriaus Xavier Coll Sugrañes, veikiančio pagal 2021-11-08 jungtinės veiklos sutartį, sudarytą su Jacobs Slovakia s.r.o. ir Lietuvos energetikos instituto</p>	<p>Westinghouse Electric Spain SAU (hereinafter – the “Provider of Services” or the “Provider”), a company incorporated and operating under the laws of Kingdom of Spain, legal entity code A-84105154, VAT number ESA84105154, with the registered office address at Estebanez Calderon 3-5, 1^a planta , 28020 Madrid, Spain, data on the company is collected and stored in company register of Kingdom of Spain, represented by CEO and Managing Director Xavier Coll Sugrañes, acting according to 2021-11-08 Consortium Agreement signed with Jacobs Slovakia s.r.o. and Lithuanian Energy Institute, And</p>
<p>Ir Jungtinės veiklos partneris Jacobs Slovakia s.r.o., pagal Slovakijos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 31413668, PVM mokėtojo kodas SK2020390779, kurios registruota buveinė yra Piešťanská 3, 91701, Trnava, Slovakijos Respublika, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Slovakijos Respublikos įmonių registre, atstovaujama vice prezidento Andy White,</p>	<p>Consortium Partner Jacobs Slovakia s.r.o., a company incorporated and operating under the laws of Slovak Republic, legal entity code 31413668, VAT number SK2020390779, with the registered office address at Piešťanská 3, 91701, Trnava, Slovak Republic, data on the company is collected and stored in company register of Slovak Republic, represented by vice president Andy White,</p>
Ir Jungtinės veiklos partneris Lietuvos energetikos	Consortium Partner Lithuanian Energy Institute, a

<p>institutas, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 111955219, PVM mokėtojo kodas LT119552113, kurios registruota buveinė yra Breslaujos g. 3, LT-44403 Kaunas, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos įmonių registre, atstovaujama direktoriaus Sigito Rimkevičiaus</p> <p>toliau Pirkėjas ir Teikėjas kiekvienas atskirai vadinamas „Šalimi“, abu kartu - „Šalimis“,</p> <ul style="list-style-type: none">- atsižvelgdami į tai, kad Teikėjas pripažintas viešojo pirkimo dėl Inžinerinių Paslaugų, susijusių su Ignalinos atominės elektrinės (toliau - „IAE“) reaktorių šerdžių išmontavimu, teikimo laimėtoju (pirkimo Nr.: 547256 (toliau – „Pirkimas“);- atsižvelgdami į tai, kad Pirkėjui reikia, kad Pirkėjas (ar tretieji asmenys) galėtų teisėtai, saugiai išmontuoti IAE reaktorius ir sutvarkyti susidariusias atliekas, o Teikėjas yra pasirengęs suteikti Pirkėjui Paslaugas dėl IAE reaktoriaus išmontavimo ir susidariusių atliekų sutvarkymo galimų būdų nustatymo;- vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu ir kitais teisės aktais, <p>sudarė šią preliminariąją viešojo pirkimo sutartį (toliau – „Preliminarioji sutartis“):</p> <p>1. SUTARTIES DALYKAS</p> <p>1.1. Šia Preliminariąją sutartimi Šalys susitaria dėl pagrindinių sutarčių (toliau – „Pagrindinė(-ės) sutartis (-ys)“), sudaromų dėl Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 1) nurodytų Paslaugų, sudarymo sąlygų, tvarkos ir terminų Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.</p> <p>2. SUTARTIES AIŠKINIMAS</p> <p>2.1. Šios Preliminariosios sutarties sudarymui, vykdymui ir aiškinimui taikoma Lietuvos Respublikos teisė.</p> <p>2.2. Šioje Preliminariojoje sutartyje sąvokos, rašomos iš didžiosios raidės, turi tokias reikšmes, kokios joms yra suteiktos šios</p>	<p>company incorporated and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 111955219, VAT number LT119552113, with the registered office address at Breslaujos g. 3, LT-44403 Kaunas, data on the company is collected and stored in company register of Lithuania, represented by director Sigitas Rimkevičius</p> <p>hereinafter the Purchaser and the Provider each separately is referred to as the Party and both together as the Parties,</p> <ul style="list-style-type: none">- whereas the Provider is recognised as the successful Tenderer of the public procurement regarding Engineering Services related to dismantling of Ignalina Nuclear Power Plant (hereinafter – “INPP”) reactor-cores (the procurement No 547256 (hereinafter – the “Procurement”);- whereas the Purchaser needs that the Purchaser (or third parties) to be able to dismantle the INPP reactors legally and safely and to manage the generated waste, and the Provider is ready to provide the Purchaser with the Services for identification of possible methods for dismantling of the INPP reactor and disposal of the generated waste ;- in accordance with the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement, and other legislation, <p>have entered into the present public procurement framework agreement (hereinafter – the “Framework Agreement”):</p> <p>1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. Hereby the Parties agree on the conditions, arrangements and timetables for awarding the main contracts (hereinafter – the “Main Contract(s)”) awarded for the Services referred to in the Technical Specification (Annex No. 1) during the term of the Framework Agreement.</p> <p>2. INTERPRETATION OF THE AGREEMENT</p> <p>2.1. The law of the Republic of Lithuania shall apply to the conclusion, fulfilment and interpretation of this Framework Agreement.</p> <p>2.2. The notions in this Framework Agreement that are capitalized shall have the meanings ascribed to them in the text of the present Framework Agreement and / or</p>
--	---

<p>2.3. Preliminariojoje sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.</p> <p>2.4. Kai tam tikra reikšmė skirtingai nurodyta skaičiais ir žodžiais, vadovujamasi žodine reikšme.</p> <p>2.5. Preliminariojoje sutartyje nurodyti terminai skaičiuojami kalendorinėmis dienomis, jei Preliminariojoje sutartyje nenurodyta kitaip.</p> <p>2.6. Preliminariojoje sutartyje pateikiamos nuorodos į punktus reiškia nuorodas į Preliminariosios sutarties atitinkamus punktus. Tuo atveju, jeigu pateikiamos nuoroda į kitą dokumentą (pvz., Pagrindinės sutarties Bendrųjų sąlygų punktą), tuomet tas dokumentas įvardijamas.</p> <p>3. PAGRINDINIŲ SUTARČIŲ SUDARYMO SĄLYGOS</p> <p>3.1. Prieš sudarant atskirą Pagrindinę sutartį, Pirkėjas turi teisę reikalauti, kad būtų įvykdytos šios sąlygos:</p> <p>3.1.1. Teikėjas, gavęs atitinkamą Pirkėjo paklausimą, patvirtina Pirkėjui, kad Teikėjas atitinka visus Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus Paslaugoms teikti reikalingus kvalifikacijos, kokybės vadybos reikalavimus bei jo atžvilgiu nėra Pirkimo dokumentų sąlygose numatytų pašalinimo pagrindų ir Pirkėjo prašymu pateikia jam tą patvirtinančius dokumentus; ir/arba</p> <p>3.1.2. pagal Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo ar panašių teisės aktų reikalavimus pripažįstama, kad su Teikėju gali būti sudaroma ir vykdoma atitinkama Pagrindinė sutartis.</p> <p>3.2. Jeigu po atitinkamo Pirkėjo paklausimo Teikėjas pateikė neaiškius, neišsamius ar netikslus dokumentus ar duomenis apie atitiktą Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytiems kvalifikacijos ir (arba) kitiems reikalingiems teikti Paslaugas pagal Pagrindinę sutartį reikalavimams, Pirkėjas</p>	<p>the General Terms and Conditions of the Main Contract (Annex No. 4).</p> <p>2.3. In the Framework Agreement, where the context so requires, words in the singular form may also have a plural meaning and vice versa.</p> <p>2.4. When a certain amount is given differently in numbers and words, the amount in words shall prevail.</p> <p>2.5. The time periods specified in the Framework Agreement are calculated in calendar days unless otherwise specified in the Framework Agreement.</p> <p>2.6. References to clauses in the Framework Agreement refer to the relevant clauses of the Framework Agreement. In the event that a reference is made to another document (for example, a clause in the General Terms and Conditions of the Main Contract), then that document is named.</p> <p>3. TERMS AND CONDITIONS FOR AWARDING THE MAIN CONTRACTS</p> <p>3.1. Before conclusion of each separate Main Contract, the Purchaser has the right to require, that the following conditions shall be satisfied:</p> <p>3.1.1. upon receipt of the respective request from the Purchaser, the Provider shall confirm to the Purchaser that the Provider meets all the qualification, quality management requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents and in his respect there are no grounds for exclusion specified in the Terms and Conditions of the Procurement Documents and at the request of the Purchaser, the Provider shall provide the Purchaser with the supporting documents; and/or</p> <p>3.1.2. in accordance with the requirements of the Law on the Protection of Objects Important to the National Security of the Republic of Lithuania or similar legislation, the relevant Main Contract can be awarded to the Provider and executed.</p> <p>3.2. If, following the relevant request of the Purchaser, the Provider has provided unclear, incomplete or inaccurate documentation or data regarding compliance with the relevant qualification requirements and/or other requirements set out in the Terms and Conditions of the</p>
--	---

<p>prašo Teikėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per Pirkėjo nustatytą protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 7 dienos nuo Pirkėjo prašymo išsiuntimo dienos.</p> <p>3.3. Pirkėjas turi teisę paprašyti Teikėjo, kad jis pateiktų jo ar ūkio subjektų, kurių pajėgumais jis remiasi, atitiktį kvalifikacijos reikalavimams patvirtinančių dokumentų originalus.</p> <p>3.4. Pagal šią Preliminariąją sutartį gali būti sudarytos ne daugiau kaip dvi Pagrindinės sutartys. Pirmoji Pagrindinė sutartis dėl Pagrindinės sutarties Nr. 1 Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 2) nurodytų paslaugų (toliau – „Pirmoji pagrindinė sutartis“) sudaroma iš karto po Preliminariosios sutarties įsigaliojimo. Antrosios Pagrindinės sutarties dėl Pagrindinės sutarties Nr. 2 Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 3) nurodytų paslaugų (toliau – „Antroji pagrindinė sutartis“) sudarymas priklausys nuo įgyvendintos Pirmosios pagrindinės sutarties rezultatų, jų įvertinimo 3.5 ir 3.6 punktuose nurodyta tvarka bei nuo Pirkėjo galimybės užsitikrinti finansavimą Antrąjai pagrindinei sutarčiai.</p> <p>3.5. Po Pirmosios pagrindinės sutarties įvykdymo, Pirkėjas, konsultuodamasis su Europos Komisija, Lietuvos Respublikos energetikos ministerija, Technine patariamąja grupe, kitais ekspertais ir suinteresuotosiomis šalimis (toliau – „Suinteresuotosios šalys“), įvertina, ar Teikėjo pateikti Pirmosios pagrindinės sutarties Paslaugų rezultatai atitinka Pirkėjo interesus sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį, atsižvelgiant į šiuos aspektus:</p> <p>3.5.1. sauga;</p> <p>3.5.2. siūlomos technologijos brandumas ir (arba) įgyvendinamumas;</p> <p>3.5.3. siūlomo sprendimo grafiko įgyvendinamumas ir jo suderinamumas su IAE galutiniu eksploataavimo nutraukimo planu;</p> <p>3.5.4. biudžeto detalumas ir jo pagrįstumas.</p> <p>3.6. Laikoma, kad Teikėjo pateikti Pirmosios pagrindinės sutarties Paslaugų rezultatai atitinka Pirkėjo interesus sudaryti Antrąją</p>	<p>Procurement Documents required for the provision of the Services under the Main Contract, the Purchaser shall request the Provider to clarify, correct or supplement such documents or data within a reasonable time limit set by the Purchaser, which cannot be less than 7 days from the date of dispatch of the Purchaser's request.</p> <p>3.3. The Purchaser shall have the right to request the Provider to provide the original documents confirming the compliance of the Provider, or of the entities on which the Provider relies, with the qualification requirements.</p> <p>3.4. Under this Framework Agreement a maximum of two Main Contracts may be awarded. The first Main Contract for the Services referred to in the Technical Specification of the Main Contract No. 1 (Annex No. 2) (hereinafter referred to as the "First Main Contract") shall be awarded immediately after the entry into force of the Framework Agreement. The award of the Second Main Contract for the Services referred to in the Technical Specification of the Main Contract No. 2 (Annex No. 3) (hereinafter referred to as the "Second Main Contract") shall depend on the results of the implemented First Main Contract, their assessment in accordance with the procedure specified in clauses 3.5 and 3.6 and from the Purchaser's ability to secure financing for the Second Main Contract.</p> <p>3.5. After completion of performance of the First Main Contract, the Purchaser in consultation with the European Commission, Ministry of Energy of the Republic of Lithuania, Technical Advisory Group, other experts and stakeholders (hereinafter referred to as the "Stakeholders"), shall assess whether the Outcomes of the Services of the First Main Contract provided by the Provider comply with the interests of the Purchaser to conclude the Second Main Contract, taking into account the following aspects:</p> <p>3.5.1. Safety;</p> <p>3.5.2. Maturity and/or feasibility of the proposed technology;</p> <p>3.5.3. Schedule viability of the proposed solution and its compatibility with INPP final decommissioning plan;</p> <p>3.5.4. Level of detail and justification of budget.</p> <p>3.6. It shall be deemed that The Outcomes of the Services of the First Main Contract provided by the Provider comply with the</p>
--	--

<p>pagrindinę sutartį, kai Pirkėjas, konsultuodamasis su Suinteresuotosiomis šalimis ir pilnai atsižvelgdamas į jų pateiktas nuomones, įsitikina, kad:</p> <p>3.6.1. neatsiejama sprendimo sauga yra tokia, kad jo pagrindu parengtą projektą bus galima licencijuoti Lietuvos Respublikoje, ir, kad bet kokie likę neišspręsti klausimai gali būti išsprendžiami su priežiūra vykdančiomis institucijomis; ir</p> <p>3.6.2. rizika, kad siūloma technologija negali būti įgyvendinta reikiama apimtimi, būtino funkcionalumo ir patikimumo bei siūlomu laikotarpiu, yra priimtina; ir</p> <p>3.6.3. grafikas, atsižvelgiant į visas sprendime nurodytas veiklas remiantis pagrįstomis prielaidomis dėl jų laiko apskaičiavimo ir trukmės, nesukels išvengiamo vėlinimo užbaigti IAE eksploatavimo nutraukimą; ir</p> <p>3.6.4. biudžete tinkamai atsižvelgta į visas su sprendimu susijusias išlaidas ir jis yra paremtas pagrįstomis, objektyviai kainą patvirtinančiomis prielaidomis; ir</p> <p>3.6.5. konceptualaus projekto/trūkumų analizės rengimas pagal siūlomą sprendimą būtų paremtas racionalaus finansų valdymo principu bei racionaliu lėšų panaudojimu taip, kaip numatyta Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose.</p> <p>3.7. Šalys susitaria ir besąlygiškai ir neatšaukiamai patvirtina savo supratimą, kad Pirkėjo sprendimo dėl Antrosios pagrindinės sutarties sudarymo priėmimo laikotarpis priklausys nuo 3.5 ir 3.6 punktuose nurodyto vertinimo ir konsultacijų trukmės. Teikėjas, gavęs Pirkėjo Kvietimą, įsipareigoja sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį per visą Preliminariosios sutarties galiojimo laiką.</p> <p>3.8. Jei, vadovaujantis 3.5 ir 3.6 punktuose nustatyta tvarka, pripažįstama, kad Teikėjo pateikti Pirmosios pagrindinės sutarties Paslaugų rezultatai atitinka Pirkėjo interesus sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį ir Pirkėjas užsitikrina finansavimą Antrajai pagrindinei sutarčiai, Pirkėjas priima sprendimą sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį su Teikėju. Pirkėjas, priėmęs sprendimą sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį pagal šią Preliminariąją sutartį, ne vėliau kaip per 7 dienas informuoja Teikėją apie tokį sprendimą. Teikėjas kviečiamas</p>	<p>interests of the Purchaser to conclude the Second Main Contract when the Purchaser, in consultation with the Stakeholders and taking full account of their respective positions, is satisfied that:</p> <p>3.6.1. the inherent safety of the solution is such that a design developed on this basis would be licensable in the Republic of Lithuania and that any residual issues are resolvable with the regulatory bodies; and</p> <p>3.6.2. the risk that the proposed technology cannot be executed at the required scale, with the assumed functionality and reliability, and within the proposed timescale, is acceptable; and</p> <p>3.6.3. the schedule, having taken account of all activities presented in the solution based on reasonable assumptions for their timing and duration, will cause no avoidable delay in the completion of INPP decommissioning; and</p> <p>3.6.4. the budget takes proper account of all costs attributable to the solution and is based on reasonable, objectively supported, assumptions of price; and</p> <p>3.6.5. Pursuing the development of a conceptual design/gap analysis on the basis of the proposed solution would be in accordance with the principle of sound financial management and rational use funds as set out in legislation of the European Union and the Republic of Lithuania.</p> <p>3.7. The Parties agree and acknowledge unconditionally and irrevocably their understanding that the time period for the Purchaser's decision on award of the Second Main Contract shall depend on the duration of the assessment and consultations specified in the clauses 3.5 and 3.6. The Provider upon receipt of the Purchaser's Invitation shall commit to conclude the Second Main Contract throughout the whole validity of the Framework Agreement.</p> <p>3.8. If, in accordance with the procedure set out in clauses 3.5 and 3.6, it is acknowledged that the Outcomes of the Services of the First Main Contract provided by the Provider comply with the interests of the Purchaser to conclude the Second Main Contract and the Purchaser secures the financing for the Second Main Contract, the Purchaser adopt the decision to conclude the Second Main Contract with the Provider. The Purchaser having made the decision to award the Second Main Contract on the basis of this Framework</p>
---	---

<p>sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį 4 punkte nustatyta tvarka.</p> <p>3.9. Pirkėjas turi teisę, netaikant jokios atsakomybės nei vienai iš Šalių, nesudaryti Antrosios pagrindinės sutarties, jei vadovaujantis 3.5 ir 3.6 punktais nustatyta tvarka pripažįstama, kad Teikėjo pateikti Pirmosios pagrindinės sutarties Paslaugų rezultatai neatitinka Pirkėjo interesų sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį ir (arba) Pirkėjas neužsitikrina finansavimo Antrajai pagrindinei sutarčiai. Jei Pirkėjas neketina sudaryti Antrosios pagrindinės sutarties, Pirkėjas, remdamasis šiuo punktu, išsiunčia raštišką pranešimą Teikėjui ne vėliau kaip per 7 dienas nuo sprendimo priėmimo. Tokiu atveju laikoma, kad Šalys įvykdė savo įsipareigojimus pagal šią Preliminariąją sutartį.</p> <p>3.10. Pagrindinė sutartis laikoma nesudaryta dėl priežasčių, už kurias atsako Teikėjas arba kurios yra priskirtinos Teikėjui jeigu (a) neįvykdyta bet kuri iš 3.1 punkto sąlygų, arba (b) laikoma, kad vadovaujantis 4.5 punktu Teikėjas atsisako sudaryti atitinkamą Pagrindinę sutartį, arba (c) Teikėjas per 4.3 punkte Pirkėjo nustatytą terminą nepasirašo atitinkamos Pagrindinės sutarties.</p> <p>4. PAGRINDINIŲ SUTARČIŲ SUDARYMO TVARKA</p> <p>4.1. Šalys susitaria, kad Pirkėjas yra atsakingas už numatomos pasirašyti Pagrindinės sutarties projektų parengimą.</p> <p>4.2. Pagrindinė sutartis sudaroma Šalims pasirašant Pagrindinės sutarties Specialiąsias sąlygas, kurios užpildomos pagal Techninės specifikacijos sąlygas.</p> <p>4.3. Pirmasis Pagrindinę sutartį pasirašo Pirkėjas. Teikėjas sudaryti Pagrindinę sutartį kviečiamas raštu, kartu jam siunčiama Pirkėjo pasirašyta Pagrindinė sutartis. Pirkėjas nurodo Pagrindinės sutarties pasirašymo terminą, kuris turi būti ne trumpesnis nei 14 dienų nuo Pagrindinės sutarties gavimo dienos. Teikėjas per Pirkėjo nustatytą terminą pasirašo Pagrindinę sutartį, nuroydamas pasirašymo datą ir grąžina pasirašytą Pagrindinę sutartį Pirkėjui, kartu</p>	<p>Agreement shall inform the Provider of such decision not later than within 7 days. The Provider shall be invited to conclude a Second Main Contract in accordance with clause 4.</p> <p>3.9. The Purchaser shall have the right without any liability to any of the Parties not to award the Second Main Contract if following the procedure set forth in clauses 3.5 and 3.6 it is acknowledged that the Outcomes of the Services of the First Main Contract provided by the Provider do not comply with the interests of the Purchaser to conclude the Second Main Contract and (or) the Purchaser does not secure the financing for the Second Main Contract. If the Purchaser does not intend to enter into the Second Main Contract, the Purchaser shall send a written notice to the Provider to this effect citing this clause not later than within 7 days from the adoption of the decision. In such a case, the Parties shall be deemed to have fulfilled their obligations under this Framework Agreement.</p> <p>3.10. The Main Contract shall be deemed to have not been concluded for reasons that are the responsibility of the Provider or that are attributable to the Provider if (a) any of the conditions provided for in clause 3.1 are not satisfied, or (b) pursuant to clause 4.5 it is deemed that the Provider refused to conclude the relevant Main Contract, or (c) the Provider fails to sign the relevant Main Contract within the term specified by the Purchaser in clause 4.3.</p> <p>4. THE PROCEDURE OF AWARD OF THE MAIN CONTRACTS</p> <p>4.1. The Parties agree that the Purchaser will be responsible for the preparation of draft Main Contract for signing.</p> <p>4.2. The Main Contract shall be awarded by signing between the Parties the Special Terms and Conditions of the Main Contract, which shall be completed according to the conditions of the Technical Specification.</p> <p>4.3. The Purchaser shall be the first to sign the Main Contract. The Provider shall be invited in writing to conclude the Main Contract and provided with the Main Contract signed by the Purchaser at the same time. The Purchaser shall indicate the time period for signing the Main Contract which shall be not less than 14 days from the receipt of the Invitation. The Provider shall sign the Main Contract by indicating the date of signature within the time period set by the Purchaser and shall</p>
--	--

<p>pateikdamas Pagrindinės sutarties reikalavimus atitinkantį Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimą (originalą).</p> <p>4.4. Pirkėjas, gavęs Teikėjo pasirašytą Pagrindinę sutartį ir Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimą, patikrina, ar Teikėjo pateiktas Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimas yra tinkamas. Pirkėjas ne vėliau kaip per 7 dienas nuo Pagrindinės sutarties bei Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimo gavimo dienos raštu informuoja Teikėją apie jo pateikto Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimo tinkamumą ar netinkamumą, ir jei Teikėjas pateikia netinkamą Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimą, nurodo trūkumus ir protingą terminą Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimo trūkumams ištaisyti.</p> <p>4.5. Jei Teikėjas per Pirkėjo nustatytą terminą nepasirašo Pagrindinės sutarties arba nepateikia tinkamo Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimo arba raštu atsisako ją sudaryti, arba Teikėjas atsisako sudaryti Pagrindinę sutartį joje nustatytais sąlygomis, laikoma, kad Teikėjas atsisakė sudaryti Pagrindinę sutartį ir tokia Pagrindinė sutartis neįsigalioja. Šiuo atveju Pirkėjas 13 skyriuje numatyta tvarka įgyja teisę reikalauti iš Teikėjo atlyginti visus Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius dėl Teikėjo atsisakymo sudaryti Pagrindinę sutartį.</p> <p>4.6. Prieš pateikdamas Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimą, Teikėjas gali paprašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas sutinka priimti Teikėjo siūlomą užtikrinimą. Tokiu atveju Pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 7 dienas nuo prašymo gavimo dienos. Šis patvirtinimas neatima iš Pirkėjo teisės atvesti Pagrindinės sutarties įvykdymo užtikrinimą gavus informaciją, kad Pagrindinės sutarties įvykdymą užtikrinantis ūkio subjektas tapo nemokus ar neįvykdė įsipareigojimų Pirkėjui arba kitiems ūkio subjektams, arba netinkamai juos vykdė.</p>	<p>return to the Purchaser the signed Main Contract together with the performance guarantee (original) of the Main Contract that meets the requirements of the Main Contract.</p> <p>4.4. Upon receipt of the Main Contract signed by the Provider and the performance guarantee of the Main Contract, the Purchaser shall verify whether the performance guarantee of the Main Contract provided by the Provider is appropriate. The Purchaser shall notify the Provider, in writing not later than within 7 days of the date of receipt of the Main Contract and the performance guarantee of the Main Contract, about the suitability or inadequacy of the provided performance guarantee of the Main Contract, and if the Provider provides an inappropriate performance guarantee of the Main Contract, then the Purchaser shall indicate the deficiencies and give a reasonable term for the remedy of deficiencies of the performance guarantee of the Main Contract.</p> <p>4.5. If the Provider does not sign the Main Contract or does not provide an appropriate performance guarantee of the Main Contract within the time period set by the Purchaser, or refuses in writing to conclude it, or if the Provider refuses to conclude the Main Contract under the conditions specified therein, this shall be deemed a refusal to conclude the Main Contract, and such a Main Contract does not enter into force. In this case, the Purchaser acquires the right to demand from the Provider to reimburse all direct losses incurred by the Purchaser due to the Provider's refusal to enter into the Main Contract in accordance with the procedure provided for in Chapter 13.</p> <p>4.6. Before submitting a performance guarantee for the Main Contract, the Provider may request the Purchaser to acknowledge that the Purchaser agrees to accept the guarantee offered by the Provider. In such case, the Purchaser shall reply at the latest within 7 days of the date of receipt of the request. Such acknowledgement does not deprive the Purchaser of the right to deny a performance guarantee of the Main Contract after receiving information that the entity ensuring the performance of the Main Contract has become insolvent or has failed to fulfil its obligations to the Purchaser or other entities, or did not perform them properly.</p>
---	---

<p>5. ATITIKIMAS PIRKIMO DOKUMENTŲ SĄLYGOSE NUSTATYTIEMS KVALIFIKACINIAMS IR KITIEMS REIKALAVIMAMS, REIKALINGIEMS TEIKTI PASLAUGAS PAGAL PAGRINDINES SUTARTIS PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES GALIOJIMO METU</p>	<p>5. COMPLIANCE WITH THE QUALIFICATION AND OTHER REQUIREMENTS LAID DOWN IN THE TERMS AND CONDITIONS OF THE PROCUREMENT DOCUMENTS WHICH ARE REQUIRED FOR THE PROVISION OF THE SERVICES UNDER THE MAIN CONTRACTS DURING THE TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT</p>
<p>5.1. Teikėjas įsipareigoja užtikrinti, kad šios Preliminariosios sutarties ir su Teikėju sudarytų Pagrindinių sutarčių galiojimo metu dėl jo neatsiras Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytų pašalinimo pagrindų ir jis atitiks Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus kvalifikacinius, kokybės vadybos ir kitus reikalavimus, reikalingus teikti Paslaugas pagal atitinkamas Pagrindines sutartis.</p>	<p>5.1. The Provider shall undertake to ensure that during the term of this Framework Agreement and of the Main Contracts that have been awarded to the Provider, the Provider does not meet the grounds for exclusion provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents and shall comply with the qualification, quality management and other requirements provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents, which are required for the provision of the Services under the relevant Main Contracts.</p>
<p>5.2. Jeigu atitinkamos Pagrindinės sutarties Techninėje specifikacijoje nustatyta, kad Teikėjas ir (arba) jo pasitelkiami Subteikėjai vykdys veiklą VI Ignalinos atominėje elektrinėje jonizuojančios spinduliuotės aplinkoje, prieš pradėdamas tokią veiklą Teikėjas privalo turėti (gtyti) Lietuvos Respublikos įgaliotos institucijos išduotą dokumentą, suteikiantį jam ir (arba) jo pasitelktiems Subteikėjams teisę vykdyti veiklą jonizuojančios spinduliuotės aplinkoje branduolinės energetikos objekte.</p>	<p>5.2. If the Technical Specification of the relevant Main Contract provides that the Provider and / or the Subcontractors engaged by the Provider will pursue activities in the Ignalina Nuclear Power Plant in an environment of ionizing radiation, before starting such activity the Provider must have (obtain) the document issued by the authorized authority of the Republic of Lithuania which entitles the Provider and / or the Subcontractors engaged by it to pursue activities in the environment of ionizing radiation in the nuclear facility.</p>
<p>5.3. Teikėjas ir (arba) jo pasitelkiami Subteikėjai, prieš kreipdamiesi į Lietuvos Respublikos įgaliotą instituciją išduoti dokumentą, suteikiantį teisę vykdyti veiklą jonizuojančios spinduliuotės aplinkoje branduolinės energetikos objekte, jei tokios teisės neturi, privalės su Pirkėju sudaryti Radiacinės saugos užtikrinimo sutartį, kurią galima rasti Pirkėjo interneto tinklalapyje adresu https://www.iae.lt/administracine-informacija/pasiulymai/viesieji-pirkimai/98.</p>	<p>5.3. Before applying to the authorized authority of the Republic of Lithuania for the issue of the document which entitles to pursue activities in an environment of ionizing radiation in the nuclear facility, if they do not have such a right, the Provider and/or the Subcontractors engaged by it will be obliged to conclude with the Purchaser a Contract on Radiation Protection which is available on the Purchaser's website at https://www.iae.lt/administracine-informacija/pasiulymai/viesieji-pirkimai/98.</p>
<p>5.4. Jei dėl bet kokių priežasčių Teikėjas neatitinka bet kurio iš Pirkimo dokumentų sąlygose numatytų kvalifikacinių, kokybės vadybos ir kitų, reikalingų teikti Paslaugas pagal atitinkamas Pagrindines sutartis, reikalavimų ir (arba) jo atžvilgiu atsiranda bent vienas Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytas pašalinimo pagrindas ir, Pirkėjui</p>	<p>5.4. If, for any reason, the Provider fails to meet any of the qualification, quality management and other requirements provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents required for the provision of the Services under the relevant Main Contracts, and / or it becomes subject to the grounds for</p>

<p>paprašius, per nurodytą terminą šio neatitikimo nepašalina, Pirkėjas turi teisę vienašališkai dėl Teikėjo kaltės nutraukti Preliminariąją sutartį ir Pagrindines sutartis, jei tokios bus sudarytos.</p> <p>5.5. Teikėjas turi pateikti visą reikiamą informaciją ir dokumentus, kaip nustatyta 8 punkte, jei Preliminarioji sutartis ir (arba) kuri nors iš Pagrindinių sutarčių ir (arba) bet kuris iš Ekspertų bus vertinamas nacionalinio saugumo interesų atitikčiai pagal Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymą ir kitus atitinkamus teisės aktus arba kitus panašios paskirties teisės aktus. Jei dėl kokios nors priežasties įgaliosios institucijos pripažįsta, kad Teikėjas ir (arba) Ekspertas neatitinka kurio nors iš Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo ir kitų atitinkamų teisės aktų arba kitų panašios paskirties teisės aktų reikalavimų ir jei yra galimybė tuos neatitikimus pašalinti, Teikėjas imasi veiksmų tuos neatitikimus per nurodytą terminą pašalinti. Jei Teikėjas nepašalina pripažinto neatitikimo nacionalinio saugumo interesams, Pirkėjas turi teisę vienašališkai dėl Teikėjo kaltės nutraukti Preliminariąją sutartį ir Pagrindines sutartis, jei tokios buvo sudarytos.</p> <p>6. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES IR PAGRINDINIŲ SUTARČIŲ KAINA</p> <p>6.1. Maksimali Preliminariosios sutarties vertė yra penki milijonai penki šimtai tūkstančių eurų (5 500 000,00 EUR) neįskaitant pridėtinės vertės mokesčio. Preliminariosios sutarties maksimali vertė be PVM Preliminariosios sutarties vykdymo metu negali būti keičiama, išskyrus PVM tarifo perskaičiavimą, Antrosios pagrindinės sutarties kainos indeksavimą ir kitus Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme numatytus atvejus.</p> <p>6.2. Preliminariosios sutarties 6.1 punkte nustatyta maksimali vertė negali būti viršyta, vykdant Preliminariąją sutartį ir Pagrindines sutartis.</p>	<p>exclusion provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents and if upon the request of the Purchaser the Provider fails to bring this non-compliance to an end within the specified time period, the Purchaser shall have the right to unilaterally terminate the Framework Agreement and the Main Contracts, if any has been awarded, through the fault of the Provider.</p> <p>5.5. The Provider should provide all information and documents required if the Framework Agreement and/or any of the Main Contracts and/or any of the Experts, as defined in clause 8, are assessed for compliance with the national security interests under the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security and other relevant legislation or of other legal acts of similar purpose. If, for any reason, it is recognised by the authorised institutions that the Provider and/or the Expert fails to meet any of the requirements of the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security and other relevant legislation or of other legal act of similar purpose and if there is a possibility to remove the recognised discrepancies, the Provider shall take action to remove these discrepancies within the specified time period. If the Provider fails to resolve the recognised non-compliance with the national security interests, the Purchaser shall have the right to unilaterally terminate the Framework Agreement and the Main Contracts, if any has been awarded, through the fault of the Provider.</p> <p>6. THE PRICE OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND OF THE MAIN CONTRACTS</p> <p>6.1. The maximum value of the Framework Agreement is Five Million and Five Hundred Thousand Euro (EUR 5 500 000,00) excluding value added tax. The maximum value of the Framework Agreement excluding VAT cannot be amended during the execution of the Framework Agreement, except when the price of the Second Main Contract is indexed and in other cases provided for in the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.</p> <p>6.2. The amount of the maximum value of the Framework Agreement specified in clause 6.1 shall not be exceeded while performing the Framework Agreement and the Main</p>
---	--

<p>6.3. Pagrindinės sutartys yra fiksuotos kainos su peržiūra sutartys:</p> <p>6.3.1. fiksuota Pirmosios pagrindinės sutarties kaina yra du milijonai septyni šimtai penkiasdešimt tūkstančių eurų (2 750 000,00 EUR) be PVM;</p> <p>6.3.2. fiksuota Antrosios pagrindinės sutarties kaina yra du milijonai septyni šimtai penkiasdešimt tūkstančių eurų (2 750 000,00 EUR) be PVM.</p> <p>6.4. Pirmojoje pagrindinėje sutartyje išankstinis mokėjimas (avansas) Teikėjui nemokamas. Fiksuota Pirmosios pagrindinės sutarties kaina sumokama Teikėjui tokia tvarka:</p> <p>6.4.1. 20 procentų Pirmosios pagrindinės sutarties kainos sumokama Teikėjui įvykdžius Pagrindinės sutarties Nr. 1 Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 2) nurodytą 1.1 subužduotį ir pateikus Metodinį (-ius) dokumentą (-us) bei Pirkėjui jį (juos) priėmus Pirmojoje pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka;</p> <p>6.4.2. 80 procentų Pirmosios pagrindinės sutarties kainos sumokama Teikėjui suteikus ir perdavus Pirkėjui visas Pagrindinės sutarties Nr. 1 Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 2) nurodytas paslaugas ir Pirkėjui jas priėmus Pirmojoje pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>6.5. Antrojoje pagrindinėje sutartyje Teikėjui mokamas 20 procentų nuo Antrosios pagrindinės sutarties kainos išankstinis mokėjimas (avansas). Visa likusi Antrosios pagrindinės sutarties kaina Teikėjui sumokama po to, kai Teikėjas suteikia visas Paslaugas, nurodytas Pagrindinės sutarties Nr. 2 Techninėje specifikacijoje (Priedas Nr. 3), ir perduoda jas Pirkėjui, o Pirkėjas jas priima Antrojoje pagrindinėje sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>6.6. Fiksuota Pirmosios pagrindinės sutarties kaina be PVM negali būti keičiama Preliminariosios sutarties galiojimo metu. Fiksuota Antrosios pagrindinės sutarties kaina be PVM negali būti keičiama Preliminariosios sutarties galiojimo metu,</p>	<p>Contracts and providing Services.</p> <p>6.3. The Main Contracts are fixed price with revision contracts:</p> <p>6.3.1. the fixed price of the First Main Contract is Two Million Seven Hundred and Fifty Thousand Euro (EUR 2 750 000,00) excluding value added tax;</p> <p>6.3.2. the fixed price of the Second Main Contract is Two Million Seven Hundred and Fifty Thousand Euro (EUR 2 750 000,00) excluding value added tax.</p> <p>6.4. In the First Main Contract, the advance payment (advance) is not paid to the Provider. The price of the First Main Contract shall be paid to the Provider in the following order:</p> <p>6.4.1. 20 percent of the price of the First Main Contract shall be paid to the Provider upon fulfilment of the Sub-task 1.1 specified in the Technical Specification of the Main Contract No. 1 (Annex No. 2) and upon submission of the Methodological Document (s) and its acceptance by the Purchaser in accordance with the procedure established in the First Main Contract;</p> <p>6.4.2. 80 percent of the price of the First Main Contract shall be paid upon the provision and transfer of all the Services specified in the Technical Specification of the Main Contract No. 1 (Annex No. 2) by the Provider to the Purchaser and upon their acceptance by the Purchaser in accordance with the procedure established in the First Main Contract,</p> <p>6.5. In the Second Main Contract, the Provider is paid an advance payment (advance) of 20 percent of the price of the Second Main Contract. The full remaining price of the Second Main Contract shall be paid to the Provider after the Provider provides all the Services specified in the Technical Specification of the Main Contract No. 2 (Annex No. 3), and shall transmit them to the Purchaser, and the Purchaser shall accept them in accordance with the procedure established in the Second Main Contract.</p> <p>6.6. The fixed price of the First Main Contract excluding value added tax cannot be amended during the execution of the Framework Agreement. The fixed price of the Second Main Contract excluding value added tax cannot be amended during the</p>
---	---

<p>išskyrus kainos indeksavimą kaip nurodyta Preliminariojoje sutartyje.</p> <p>6.7. Antrosios pagrindinės sutarties kaina indeksuojama pagal Bendrą darbo jėgos sąnaudų pagal NACE 2 red. European Union 27 countries indekso, vertinant profesionalias, mokslines ir technines veiklas, atlygius ir atlyginimus (bendrai), perskaičiuotus sezoniškai ir kalendoriškai (https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/LC_LCI_R2_Q_custom_4302787/default/table?lang=en) (toliau – „Indeksas“) pokytį.</p> <p>6.8. Antrosios pagrindinės sutarties kaina peržiūrima ir indeksuojama, kai įvykdomos visos šios sąlygos:</p> <p>6.8.1. Vadovaujantis Preliminariosios sutarties 3 punktu, Pirkėjas nusprendžia sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį;</p> <p>6.8.2. Antrosios pagrindinės sutarties kainos peržiūra ir indeksavimas atliekamas vieną kartą prieš sudarant Antrąją pagrindinę sutartį;</p> <p>6.8.3. Indekso pokytis, apskaičiuotas 6.9.1 punkte nurodyta tvarka, sudaro 5 ir daugiau procentų nuo Preliminariosios sutarties įsigaliojimo dienos;</p> <p>6.8.4. Indekso reikšmė Pirkėjo sprendimo sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį priėmimo ketvirtį yra didesnė nei Preliminariosios sutarties įsigaliojimo ketvirtį.</p> <p>6.9. Dėl Indekso pokyčio Antrosios pagrindinės sutarties kainos perskaičiavimas atliekamas tokia tvarka:</p> <p>6.9.1. Indekso pokytis apskaičiuojamas pagal šią formulę:</p> $K = \left(\frac{I_{Pb}}{I_{Pr}} - 1 \right) \times 100\%$ <p>kur</p> <p>K - Indekso pokytis procentais;</p> <p>I_{Pr} - Indekso reikšmė Preliminariosios sutarties įsigaliojimo ketvirtį;</p> <p>I_{Pb} - Indekso reikšmė Pirkėjo sprendimo sudaryti Antrąją pagrindinę sutartį priėmimo ketvirtį.</p> <p>6.9.2. Indekso pokytis apvalinamas dvejų skaičių po kablelio tikslumu.</p> <p>6.9.3. Antrosios pagrindinės sutarties kainos</p>	<p>execution of the Framework Agreement except for price indexation as provided for in the Framework Agreement.</p> <p>6.7. The price of the Second Main Contract shall be indexed according to the Total change in labour costs by NACE Rev. 2 European Union 27 countries index, assessing professional, scientific and technical activities, remuneration and salaries (collectively), recalculated seasonally and calendrically (https://ec.europa.eu/eurostat/databrowser/view/LC_LCI_R2_Q_custom_4302787/default/table?lang=en) (hereinafter – the “Index”).</p> <p>6.8. The price of the Second Main Contract shall be revised and indexed if all the following conditions are met:</p> <p>6.8.1. pursuant to the clause 3 of the Framework Agreement, the Purchaser decides to award the Second Main Contract;</p> <p>6.8.2. the revision and indexation of the price of the Second Main Contract is performed once before conclusion of the Second Main Contract;</p> <p>6.8.3. the change in the Index, as calculated pursuant to the clause 6.9.1, is 5 % or more from the date of entry into force of the Framework Agreement;</p> <p>6.8.4. the value of the Index on the quarter of the adoption of the Purchaser’s decision to award the Second Main Contract is higher than at the quarter of entry into force of the Framework Agreement.</p> <p>6.9. The recalculation of the price of the Second Main Contract due to a change in the Index shall be carried out under the following procedure:</p> <p>6.9.1. The change in the Index shall be calculated as per the following formula:</p> $K = \left(\frac{I_{Pb}}{I_{Pr}} - 1 \right) \times 100\%$ <p>where</p> <p>K - change in the Index in percentage;</p> <p>I_{Pr} - the value of the Index on the quarter of entry into force of the Framework Agreement;</p> <p>I_{Pb} - the value of the Index on the quarter of adoption of the Purchaser’s decision to award the Second Main Contract.</p> <p>6.9.2. The change of the Index is rounded to two decimal places.</p> <p>6.9.3. The indexation of price of the Second</p>
---	--

<p>indeksavimas atliekamas pagal šią formulę:</p> $S_N = (S_S) \times \left(1 + \frac{K}{100}\right)$ <p>kur:</p> <p>S_n - Nauja Antrosios pagrindinės sutarties kaina;</p> <p>S_s - Esama Antrosios pagrindinės sutarties kaina;</p> <p>K - Indekso pokytis procentais.</p> <p>6.9.4. Pirkėjas atsakingas už Antrosios pagrindinės sutarties kainos perskaičiavimą bei numatomo pasirašyti perskaičiavimo akto parengimą.</p> <p>6.9.5. Preliminariosios sutarties maksimalios vertės ir Antrosios pagrindinės sutarties kainos pakeitimas dėl kainos indeksavimo įforminamas rašytiniu Preliminariosios sutarties pakeitimu, kuris tampa neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.</p>	<p>Main Contract shall be carried out according to the following formula:</p> $S_N = (S_S) \times \left(1 + \frac{K}{100}\right)$ <p>where</p> <p>:</p> <p>S_n - The new price of the Second Main Contract;</p> <p>S_s - The current price of the Second Main Contract;</p> <p>K - Change in the Index in percentage.</p> <p>6.9.4. The Purchaser shall be responsible for the recalculation of the price of the Second Main Contract and drawing up of the act of recalculation for signing.</p> <p>6.9.5. The change of the maximum value of the Framework Agreement and the change of the price of the Second Main Contract as a result of the indexation shall be executed by a written procedure on the amendment of the Framework Agreement, which shall become an integral part thereof.</p>
<p>7. PAGRINDINIŲ SUTARČIŲ ĮVYKDYMO TERMINAI</p> <p>7.1. Kiekvienos Pagrindinės sutarties vykdymo terminai bus nustatyti vadovaujantis šia Preliminariąja sutartimi sudarant Pagrindines sutartis, atsižvelgiant į atitinkamos Pagrindinės sutarties Techninę specifikaciją, ir nurodyti jų Specialiųjų sąlygų 2 punkte.</p> <p>8. EKSPERTAI</p> <p>8.1. Teikėjas negali keisti Ekspertų, nurodytų Ekspertų sąrašė (Priedas Nr. 7), kuriuos Teikėjas nurodė teikdamas Pasiūlymą Preliminariajai sutarčiai (toliau – „Pasiūlymas Preliminariajai sutarčiai“ arba „Pasiūlymas“), išskyrus šiuos atvejus:</p> <p>8.1.1. mirties, nedarbingumo dėl ligos arba nelaimingo atsitikimo atveju;</p> <p>8.1.2. jei Ekspertą būtina keisti dėl nuo Teikėjo nepriklausančių priežasčių, pavyzdžiui, kai Ekspertas vienašališkai nutraukia sutartį (darbo ar kt.) su Teikėju, kai Ekspertas ne dėl Teikėjo kaltės praranda teisę vykdyti jam paskirtas užduotis ir panašiai;</p> <p>8.1.3. jei yra kitų pagrįstų priežasčių. Šiuo atveju dėl priežasčių pagrįstumo sprendžia Pirkėjas.</p>	<p>7. DEADLINES FOR FULFILLING THE MAIN CONTRACTS</p> <p>7.1. Deadlines for fulfilling each Main Contract will be set at the time of awarding the Main Contracts according to this Framework Agreement, having regard to the Technical Specification of the relevant Main Contract, and will be specified in clause 2 of their Special Terms and Conditions.</p> <p>8. EXPERTS</p> <p>8.1. The Provider cannot replace the Experts indicated in the list of the Experts (Annex No. 7) whom the Provider has specified at the time of submitting a tender for the Framework Agreement (hereinafter – the “Tender for the Framework Agreement” or the “Tender”), except in the following cases:</p> <p>8.1.1. in case of death, incapacitating illness or accident;</p> <p>8.1.2. if replacing the Expert is necessary for reasons that are beyond the control of the Provider, for example, when the Expert unilaterally terminates the (employment or other) contract with the Provider, when the Expert for the reasons other than the Provider’s fault loses the right to carry out the tasks assigned to him, and similar;</p> <p>8.1.3. if other justified reasons exist. In this case, the Purchaser decides on the justification of the reasons.</p>

<p>8.2. Prireikus pakeisti Ekspertą, Teikėjas turi pasiūlyti naują ekspertą pakeitimui taip, kad būtų tenkinamos visos šios sąlygos:</p> <p>8.2.1. siūlomas pakeitimui ekspertas turi atitikti visus Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus;</p> <p>8.2.2. Pirkėjas turi siūlomą pakeitimui ekspertą pripažinti turinčiu pakankamą patirtį ir gebėjimus, atsižvelgiant į kriterijus, kurie buvo nustatyti Preliminariosios sutarties sudarymui, ir atitinkamos Pagrindinės sutarties poreikius;</p> <p>8.2.3. pakeitus Ekspertą siūlomu pakeitimui ekspertu, Pirkimo rezultatai turi išlikti nepakitę taip, kad Preliminarioji sutartis su Teikėju vis tiek būtų buvusi sudaryta.</p> <p>8.3. Teikėjas apie aplinkybes, dėl kurių reikia keisti ekspertą, nurodytą ekspertų sąrašė, nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 28 dienas, nebent dėl objektyvių aplinkybių yra būtinas ilgesnis terminas ir Pirkėjas raštu sutinka su tokiu terminu (Pirkėjas jokiai atveju negali būti laikomas atsakingu už tokio sutikimo nedavimą bei jo duoti neprivalo), privalo informuoti Pirkėją raštu, kartu nuroydamas ir naują ekspertą bei pateikdamas reikalaujamą jo kvalifikaciją ir patirtį pagrindžiančius duomenis, ir gauti išankstinį rašytinį Pirkėjo sutikimą. Pirkėjas ne vėliau kaip per 21 dieną nuo tokio Teikėjo prašymo ir jį pagrindžiančių dokumentų pateikimo (kai ekspertui yra būtina atlikti atitikties Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo arba kito panašios paskirties teisės akto reikalavimams vertinimą – nuo kompetentingos institucijos sprendimo dėl tokio vertinimo rezultatų pateikimo Pirkėjui dienos) įvertina Teikėjo pateiktą prašymą ir duoda sutikimą arba argumentuotai atsisako jį duoti. Kai Pirkėjas sutinka, Ekspertų sąrašo pakeitimas įforminamas Šalių rašytiniu susitarimu, kuris tampa neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.</p> <p>8.4. Jei, prireikus keisti Ekspertą, Teikėjas per 8.3 punkte nurodytą terminą nepasiūlo naujo eksperto pakeitimui, kad būtų tenkinamos visos 8.2 punkte nustatytos sąlygos, Pirkėjas turi teisę vienašališkai dėl Teikėjo kaltės nutraukti Preliminariąją</p>	<p>8.2. If it is necessary to replace the Expert, the Provider must propose a new expert for the replacement in such a way that all of the following conditions are met:</p> <p>8.2.1. the proposed expert must meet all the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement Documents;</p> <p>8.2.2. must be accepted by the Purchaser as having satisfactory experience and capacity in consideration of the criteria set out for the award of the Framework Agreement and the needs of the respective Main Contract;</p> <p>8.2.3. following the replacement of an Expert by a proposed replacement expert, the results of the Procurement must remain unchanged so that the Framework Agreement with the Provider would still have been concluded.</p> <p>8.3. The Provider shall immediately, but not later than within 28 days, unless a longer term is necessary due to objective circumstances and the Purchaser agrees to such term in writing (in no event shall the Purchaser be held liable for, or be obliged to give, such consent), inform the Purchaser in writing of the circumstances requiring a replacement of the Expert specified in the List of Experts, indicating the new expert and providing the data supporting the required qualification and experience, and obtain the Purchaser's prior written consent. The Purchaser shall, not later than within 21 days from the submission of such request of the Provider and the documents supporting it (when it is necessary for the expert to perform the assessment of compliance with the requirements of the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania or other legal acts of a similar purpose - from the date of submission of the results of such assessment to the Purchaser), evaluate the request submitted by the Provider and give consent or reasonably refuse to give it. When the Purchaser agrees, the amendment of the List of Experts shall be formalized by a written agreement of the Parties, which shall become an integral part of the Framework Agreement.</p> <p>8.4. If, when necessary to replace the Expert, the Provider does not propose the new replacement Expert within the term specified in clause 8.3 meeting all the conditions set forth in clause 8.2, the Purchaser has the right to unilaterally</p>
---	---

<p>sutartį ir Pagrindines sutartis, jei tokios buvo sudarytos.</p> <p>8.5. Teikėjas Pirkėjo nurodymu privalo pakeisti Ekspertą, jeigu jis/ji neatitinka (tapo neatitinkančiu) atitinkamam ekspertui keliamų reikalavimų (Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus atitinkamus kvalifikacinius ir (arba) kitus reikalavimus ir (arba) jo/jos atžvilgiu atsirado bent vienas Pirkimo dokumentų sąlygose numatytas pašalinimo pagrindas) arba jeigu jis/ji nevykdo savo įsipareigojimų tinkamai ir (arba) laiku ar nevykdo išvis.</p> <p>8.6. Tuo atveju, jeigu Teikėjas pakeičia Ekspertus nesilaikydamas Preliminariojoje sutartyje nustatytos tvarkos ir sąlygų, Pirkėjas turi teisę reikalauti iš Teikėjo sumokėti arba vienašališkai išskaityti iš mokėtinų Teikėjui sumų dvidešimt tūkstančių eurų (20 000,00 EUR) dydžio baudą už kiekvieną netinkamai keičiamą Ekspertą, kurios sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo šiame 8 punkte numatytų prievolių ir neapriboja Pirkėjo teisės vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį dėl Teikėjo kaltės.</p>	<p>terminate the Framework Agreement and the Main Contracts, if any concluded, through the fault of the Provider.</p> <p>8.5. The Provider must replace at the Purchaser's instruction the Expert if he/she does not meet (becomes incompatible of meeting) the requirements that are imposed for the relevant expert (qualification and/or other requirements set in the Terms and Conditions of Procurement Documents and/or he/she is subject to at least one of the grounds for exclusion provided for in the Terms and Conditions of Procurement Documents) or otherwise fails to exercise his/her duties in a timely and / or proper manner or fails to perform his / her duties at all.</p> <p>8.6. If the Provider replaces Experts without following the procedure and conditions stipulated in the Framework Agreement, the Purchaser shall have the right to receive or unilaterally deduct from the amounts due to the Provider a penalty of Twenty Thousand Euro (EUR 20 000,00) for each Expert improperly replaced, the payment of which shall not relieve the Provider of its obligations under this clause 8 and does not limit the Purchaser's right to unilaterally terminate the Framework Agreement through the fault of the Provider.</p>
<p>9. SUBTEIKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA</p> <p>9.1. Tik tie Subteikėjai, kurie kartu su Pasiūlymu yra nurodyti Teikėjo pateiktame Subteikėjų sąraše (Priedas Nr. 8), gali būti Subteikėjais pagal Preliminariąją ir sudaromas Pagrindines sutartis. Nauji Subteikėjai gali būti įtraukti į Subteikėjų sąrašą arba jų veiklos pobūdis, nurodytas šiame sąraše, gali būti išplėstas, tik gavus išankstinį rašytinį Pirkėjo sutikimą. Sudarius Preliminariąją sutartį, tačiau ne vėliau negu Preliminari sutartis įsigalioja, Teikėjas privalo pranešti Pirkėjui tuo metu žinomų Subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, jeigu jie skiriasi nuo nurodytų Subteikėjų sąraše, kartu su šiame 9 punkte nurodyta informacija, būtina siekiant pakeisti Subteikėjų sąrašą. Jeigu Teikėjas tokio pranešimo apie ketinamus pasitelkti Subteikėjus nepateikia, laikoma, kad kitų nei Subteikėjų sąraše nurodyti Subteikėjai Teikėjas tuo metu pasitelkti neketina. Apie Subteikėjus pateiktos informacijos pasikeitimus visu Preliminariosios sutarties vykdymo metu Teikėjas privalo nedelsiant</p>	<p>9. SUBCONTRACTORS AND JOINT ACTIVITY</p> <p>9.1. Only Subcontractors specified on the List of Subcontractors (Annex No. 8) provided by the Provider along with the Tender can be Subcontractors under the Framework Agreement and the awarded Main Contracts. New Subcontractors can be included in the list of Subcontractors or the nature of their activities specified in this list can be expanded only with the prior consent of the Purchaser. Upon concluding the Framework Agreement, but not later than the Framework Agreement enters into force, the Provider shall notify the Purchaser of the names, contact details and their representatives of the Subcontractors known at that time, if they differ from those specified in the List of Subcontractors, together with the information referred to in this clause 9, necessary to amend the List of Subcontractors. If the Provider does not submit such a notice on the Subcontractors intended to be engaged, it shall be deemed that at that time the Provider does not intend to engage Subcontractors other than</p>

<p>informuoti Pirkėją.</p> <p>9.2. Teikėjas privalo nedelsdamas informuoti Pirkėją ir gauti rašytinį Pirkėjo sutikimą, jei jis numato:</p> <p>9.2.1. pakeisti Subteikėjus kitais Subteikėjais arba pats perimti jų teikiamų paslaugų dalį;</p> <p>9.2.2. pakeisti konkretaus Subteikėjo teikiamų paslaugų apimtį;</p> <p>9.2.3. pakeisti savo arba savo Subteikėjų teikiamų paslaugų pobūdį;</p> <p>9.2.4. pasitelkti naujų Subteikėjų;</p> <p>9.2.5. pašalinti bet kurį iš esamų Subteikėjų.</p> <p>9.3. Tuo atveju, kai Teikėjas keičia Subteikėją, pasitelkia naują Subteikėją arba pakeičia Subteikėjo teikiamų paslaugų apimtį arba pobūdį, šis Subteikėjas privalo atitikti Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus atitinkamus kvalifikacinius ir (arba) kitus reikalavimus ir jų atžvilgiu neturi būti Pirkimo dokumentų sąlygose numatytų Subteikėjų pašalinimo pagrindų. Tuo atveju, kai Teikėjas pasirenka pats teikti paslaugas, kurių atlikimui Teikėjas rėmėsi Subteikėjų pajėgumais, Teikėjas pats turi atitikti Pirkimo dokumentų sąlygose įtvirtintus atitinkamus kvalifikacinius ir kitus reikalavimus. Visais atvejais Teikėjas privalo pateikti Pirkėjui įrodymus, kad jis arba jo atitinkamoms paslaugoms suteikti pasitelkti Subteikėjai atitinka reikiamus kvalifikacinius ir (arba) kitus taikomus reikalavimus bei jų atžvilgiu nėra pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma).</p> <p>9.4. Pirkėjui sutikus, Subteikėjai gali būti keičiami arba nauji Subteikėjai gali būti pasitelkiami šiais atvejais:</p> <p>9.4.1. tinkamam ir savalaikiam Paslaugų įvykdymui;</p> <p>9.4.2. atsiranda būtinybė suteikti papildomas Paslaugas;</p> <p>9.4.3. kuris nors Subteikėjas pašalinamas iš Preliminariosios sutarties vykdymo.</p> <p>9.5. Teikėjas Pirkėjo nurodymu privalo pašalinti</p>	<p>those indicated in the List of Subcontractors. The Provider must immediately inform the Purchaser about changes in the information provided about the Subcontractors during the entire performance of the Framework Agreement.</p> <p>9.2. The Provider must immediately notify the Purchaser thereof and obtain the Purchaser's written consent if it anticipates:</p> <p>9.2.1. to replace the Subcontractors with other Subcontractors or to take over itself a part of the Services provided by them;</p> <p>9.2.2. to change the scope of the Services provided by a specific Subcontractors;</p> <p>9.2.3. to change the nature of the Services provided by itself or by its Subcontractors;</p> <p>9.2.4. to engage new Subcontractors;</p> <p>9.2.5. to eliminate any of the existing Subcontractors.</p> <p>9.3. In the event that the Provider replaces a Subcontractor, engages a new Subcontractor or changes the scope or nature of the Services provided by the Subcontractor, such Subcontractor must meet the relevant qualification and / or other requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents, and the grounds for exclusion of Subcontractors provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents must be absent in their respect. In the event that the Provider chooses to provide itself the Services for the performance of which the Provider relied on the capabilities of the Subcontractor, the Provider itself must meet the relevant qualification requirements and other requirements enshrined in the Terms and Conditions of the Procurement Documents. In all cases, the Provider must provide the Purchaser with evidence that it or its Subcontractor meet the necessary qualification and / or other applicable requirements to provide the relevant Services, and that there are no grounds for exclusion in their respect (if applicable).</p> <p>9.4. With the Purchaser's consent, the Subcontractors can be replaced or new Subcontractors can be engaged in the following cases:</p> <p>9.4.1. for the proper and timely fulfilment of the Services;</p> <p>9.4.2. when it becomes necessary to provide additional Services;</p> <p>9.4.3. any Subcontractor is eliminated from the fulfilment of the Framework Agreement.</p> <p>9.5. The Provider, at the instruction of the</p>
---	---

<p>iš Preliminariosios sutarties vykdymo Paslaugas teikiančią Subteikėją arba jo atstovą (fizinį asmenį), arba jį pakeisti kitu Subteikėju arba pats perimti jo funkcijas, kai:</p> <p>9.5.1. Subteikėjas nebeatitinka bent vieno iš Pirkimo dokumentų sąlygose nustatyto kvalifikacinio reikalavimo, kuriuos Subteikėjas privalėjo atitikti;</p> <p>9.5.2. paaiškėja, jog yra bent vienas iš Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytų Subteikėjo pašalinimo pagrindų (jei taikoma);</p> <p>9.5.3. jeigu Subteikėjas (ar jo atstovas fizinis asmuo) neatitinka Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo ir kitų atitinkamų teisės aktų arba kito panašios paskirties teisės akto reikalavimų, kurie taikomi galintiems teikti Paslaugas asmenims ir toks neatitikimas negali būti ištaisytas;</p> <p>9.5.4. Subteikėjas praranda kompetenciją, išteklius, techninį ir (arba) finansinį pajėgumą; arba</p> <p>9.5.5. Subteikėjas nevykdo arba nepajėgia vykdyti jam pavestų užduočių, nesilaiko Preliminariosios sutarties ir (arba) Pagrindinių sutarčių sąlygų dėl paslaugų tiekimo kokybės, nepradeda teikti Paslaugų sutartu laiku arba dirba per lėtai, kad nustatytu laiku būtų galima baigti atitinkamą Pagrindinę sutartį.</p> <p>9.6. Tais atvejais, kai pagal šį 9 punktą privaloma gauti Pirkėjo sutikimą, Teikėjas turi pateikti Pirkėjui pagrįstą prašymą. Pirkėjas ne vėliau kaip per 21 dieną nuo tokio Teikėjo prašymo ir jį pagrindžiančių dokumentų pateikimo (kai Subteikėjui yra būtina atlikti atitikties Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo arba kito panašios paskirties teisės akto reikalavimų vertinimą – nuo kompetentingos institucijos sprendimo dėl tokio vertinimo rezultatų pateikimo Pirkėjui dienos) įvertina Teikėjo pateiktą prašymą ir duoda sutikimą arba pagrįstai atsisako jį duoti. Kai Pirkėjas duoda sutikimą, Subteikėjų sąrašo (Priedas Nr. 8) pakeitimas įforminamas Šalių rašytiniu susitarimu, kuris tampa neatskiriamas</p>	<p>Purchaser, must eliminate from the fulfilment of the Framework Agreement a Subcontractor or its representative (a natural person) providing the Services or replace him with another Subcontractor or take over his functions himself when:</p> <p>9.5.1. the Subcontractor no longer meets at least one qualification requirement of those set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents that must be met by the Subcontractor;</p> <p>9.5.2. it emerges that at least one of the grounds for the exclusion of the Subcontractor set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents is present (if applicable);</p> <p>9.5.3. the Subcontractor (or its representative natural person) does not meet the requirements of the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security and other relevant legislation or of other legal act of similar purpose applicable to persons who may fulfil the Services and such the discrepancy cannot be corrected;</p> <p>9.5.4. the Subcontractor loses competence, resources, technical and / or financial capability, or</p> <p>9.5.5. the Subcontractor does not fulfil or is unable to fulfil tasks assigned to him, fails to observe the terms and conditions of the Framework Agreement and / or of the Main Contracts regarding the quality of the provision of the Services, does not start providing the Services at the time agreed, or works too slowly in order for the relevant Main Contract to be completed at the time established.</p> <p>9.6. In cases where according to this clause 9 it is mandatory to obtain the Purchaser's consent, the Provider must submit a reasonable request to the Purchaser. The Purchaser shall at the latest within 21 days of submission of such Provider's request and the supporting documents (when it is necessary for the Subcontractor to perform the assessment of compliance with the requirements of the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania or other legal acts of a similar purpose - from the date of submission of the results of such assessment to the Purchaser) assess the request submitted by the Provider and shall give consent or shall refuse in a justified manner. When the Purchaser gives consent, the amendment of the list of</p>
---	--

<p>Preliminariosios sutarties dalimi. Toks Pirkėjo sutikimas nemažina Teikėjo bendros atsakomybės už bet kurį iš jo Subteikėjų. Pirkėjo sutikimas ar atsisakymas duoti sutikimą savaime nesuteikia Teikėjui teisės reikalauti pratęsti Preliminariosios ir/ar Pagrindinės sutarties vykdymo terminą.</p> <p>9.7. Teikėjas Pirkėjo reikalavimu per 7 dienas nuo atitinkamo reikalavimo gavimo dienos turi pateikti Pirkėjui sutarčių, sudarytų su savo Subteikėjais, kopijas. Teikėjas privalo užtikrinti, kad į Teikėjo ir kiekvieno Subteikėjo sudaromą sutartį būtų įtrauktos tokios sąlygos:</p> <p>9.7.1. sąlyga, numatanti, kad Subteikėjas viso Preliminariosios sutarties ir Pagrindinių sutarčių vykdymo metu Paslaugų teikimui privalo turėti reikiamus kvalifikacijos atestatus ir veiklos licencijas bei leidimus;</p> <p>9.7.2. sąlyga, reikalaujanti, kad Subteikėjas, kurio pajėgumais Teikėjas rėmėsi Pirkimo dokumentų sąlygose numatytiems reikalavimams pagrįsti, visos Preliminariosios sutarties ir Pagrindinių sutarčių vykdymo metu atitiktų tuos Pirkimo dokumentų sąlygų reikalavimus, kurių atitikimui Teikėjas rėmėsi Subteikėjo pajėgumais, ir jo atžvilgiu nebūtų Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytų pašalinimo pagrindų;</p> <p>9.7.3. sąlyga, draudžianti Subteikėjui dalį arba visus įsipareigojimus perleisti arba perduoti vykdyti trečiajam asmeniui be išankstinio rašytinio Teikėjo sutikimo;</p> <p>9.7.4. sąlyga, suteikianti Pirkėjui tokią pačią reikalavimo teisę į Subteikėją dėl Subteikėjo suteiktų paslaugų kokybės ir trūkumų šalinimo, kokią turi Teikėjas. Tokia sąlyga nepanaikina Teikėjo atsakomybės prieš Pirkėją už jo Subteikėjus ir neatima iš Pirkėjo teisės reikšti Teikėjui pretenzijas dėl jo Subteikėjų suteiktų paslaugų. Šis sąlyga reiškia, kad Pirkėjas dėl Paslaugų kokybės ar trūkumų savo nuožiūra turės teisę reikšti reikalavimus arba Teikėjui, arba tiesiogiai Subteikėjui, arba jiems kartu;</p>	<p>the Subcontractors (Annex No. 8) shall be executed by the written agreement of the Parties, which shall become an integral part of the Framework Agreement. Such Purchaser consent shall not diminish the Provider's overall liability to any of its Subcontractors. The Purchaser's consent or refusal to give a consent does not in itself entitle the Provider to request an extension of the period of fulfilment of the Framework Agreement and/or the Main Contract.</p> <p>9.7. At the Purchaser's request, the Provider must within 7 days of the date of receipt of the relevant request provide the Purchaser with the copies of the contracts with its Subcontractors. The Provider must ensure that the following clauses are included in the contract of the Provider with each Subcontractor:</p> <p>9.7.1. a clause providing that the Subcontractor must hold, throughout the duration of fulfilment of the Framework Agreement and the Main Contracts, the necessary qualification certificates and operating licenses and permits for the provision of the Services;</p> <p>9.7.2. a clause requiring the Subcontractor upon whose capacity the Provider relied to substantiate that the requirements provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents, for the compliance of which the Provider relied on the capacity of the Subcontractor, are met throughout the duration of the Framework Agreement and the Main Contracts and there would be no grounds for exclusion specified in the conditions of the Procurement Documents;</p> <p>9.7.3. a clause prohibiting the Subcontractor from assigning or transferring a part or all obligations to a third party without the Provider's prior written consent;</p> <p>9.7.4. a clause granting the Purchaser the same right of claim against the Subcontractor as to the quality of the Services provided by the Subcontractor and remedy of deficiencies thereof as that of the Provider. Such clause shall not exclude the Provider's liability in respect of the Purchaser for its Subcontractors and shall not deprive the Purchaser of the right to make claims against the Provider for the Services provided by its Subcontractors. This clause means that the Purchaser will have the right, at its discretion, to make claims regarding the quality of the Services or their defects either to the</p>
--	---

<p>9.7.5. sąlyga, numatanti, kad Subteikėjas, kurio (ar jo personalo) atžvilgiu taikomas Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymas arba panašus teisės aktai, pateiktų visą pagal tokį teisės aktą reikalaujamą informaciją ir dokumentus;</p> <p>9.7.6. sąlyga, numatanti, kad Preliminariosios sutarties ir Pagrindinių sutarčių galiojimo metu Subteikėjas privalo sudaryti sąlygas Pirkėjui, VŠĮ Centrinei projektų valdymo agentūrai ir (arba) kitoms kompetentingoms Europos Sąjungos institucijoms, kurioms ši teisė yra suteikta įstatymais ar kitais teisės aktais, tikrinti Subteikėjo buhalterinės apskaitos dokumentus ir dokumentus, susijusius su Preliminariosios sutarties ir Pagrindinių sutarčių vykdymu ir, jei reikės, atlikti išsamų auditą tikrinant apskaitos dokumentus ir bet kokius kitus su Preliminariosios sutarties ir Pagrindinių sutarčių finansavimu ir (arba) vykdymu susijusius dokumentus. Ši teisė tikrinti taip pat galioja ir 10 metų po Preliminariosios sutarties įvykdymo.</p> <p>9.8. Pirkėjas turi teisę per visą Preliminariosios sutarties terminą tikrinti Teikėjo atsiskaitymų su Subteikėjais tinkamumą. Teikėjas ne vėliau kaip per 7 dienas po Pirkėjo pareikalavimo privalo pateikti Pirkėjui išsamią informaciją ir dokumentus, įrodančius, kad tokie atsiskaitymai yra vykdomi laiku ir tinkamai. Pirkėjas turi teisę savo nuožiūra tiesiogiai susisiekti su Subteikėjais ir gauti iš jų tokią informaciją. Jeigu Teikėjas nepagrįstai vėluoja ar kitaip netinkamai atsiskaito su Subteikėjais už jų darbą ir tai pagrįstai sudaro grėsmę, kad Paslaugos nebus tinkamai ar laiku užbaigtos, Pirkėjas turi teisę Teikėjo vardu ir sąskaita vykdyti atsiskaitymą su Subteikėju, atitinkamai sumažindamas bet kurį mokėjimą Teikėjui pagal atitinkamą Pagrindinę sutartį joje nustatytais sąlygomis.</p> <p>9.9. Tais atvejais, kai Subteikėjas išreiškia norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo su Pirkėju galimybe, sudaroma trišalė sutartis</p>	<p>Provider or directly to the Subcontractor, or to them both together;</p> <p>9.7.5. a clause providing that the Subcontractor, in whose respect (or in respect of whose personnel) the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security and similar legislation apply, should provide all information and documents required under such legislation;</p> <p>9.7.6. a clause providing that, during the duration of the Framework Agreement and the Main Contracts, the Subcontractor has to allow the Purchaser, the Central Project Management Agency and/or other competent European Union authorities, empowered by law or regulation, to inspect the Subcontractor's accounting documents and documents, related with implementation of the Framework Agreement and Main Contract and, if necessary, to perform a detailed audit of the accounting records and any other documents related to the financing and/or implementation of the Framework Agreement and Main Contracts. This right of inspection shall be also valid and for 10 years after execution of the Framework Agreement.</p> <p>9.8. The Purchaser shall have the right throughout the term of the Framework Agreement to check the correctness of the Provider's payments to the Subcontractors. The Provider must at the latest within 7 days after the request of the Purchaser provide the Purchaser with comprehensive information and documents proving that such payments are carried out in a timely and proper manner. The Purchaser shall have the right to contact directly the Subcontractors and obtain such information from them. If the Provider is unreasonably late or otherwise acts improperly in making payments to the Subcontractors for their work, and this conceivably threatens that the Services will not be completed in a proper or timely manner, the Purchaser shall have the right to pay the Subcontractor on behalf and at the expense of the Provider, accordingly reducing any payment that is due to the Provider under the relevant Main Contract in accordance with the terms and conditions set forth therein.</p> <p>9.9. In cases where a Subcontractor expresses the wish to make use of the option of direct payments with the Purchaser, a tripartite</p>
---	--

<p>tarp Pirkėjo, Teikėjo ir jo Subteikėjo, kurioje aprašoma tiesioginio atsiskaitymo su Subteikėju tvarka, atsižvelgiant į šioje Preliminarioje sutartyje, atitinkamoje Pagrindinėje sutartyje ir subteikimo sutartyje nustatytus reikalavimus. Ši nuostata nesuteikia Subteikėjams teisės dėl mokėjimų reikšti tiesioginį reikalavimą Pirkėjui ir nekeičia Teikėjo atsakomybės dėl Preliminariosios ir Pagrindinių sutarčių vykdymo.</p> <p>9.10. Jei Teikėjas veikia jungtinės veiklos pagrindu, visi jungtinės veiklos partneriai kartu ir kiekvienas atskirai yra susaistyti Preliminariosios sutarties sąlygų, t. y. solidariai atsakingi Pirkėjui už Preliminariosios ir Pagrindinių sutarčių įvykdymą, nepriklausomai nuo kiekvieno partnerio įsipareigojimų pagal jungtinę veiklą ar įnašo į jungtinę veiklą dydžio. Teikėjas privalo paskirti vieną iš partnerių atstovauti santykiuose su Pirkėju ir suteikti įgaliojimus Teikėjo vardu prisiimti įsipareigojimus, įskaitant teisę išrašyti sąskaitas už suteiktas Paslaugas bei iš Pirkėjo gauti mokėjimus.</p> <p>9.11. Tuo atveju, jeigu Teikėjas yra jungtinės veiklos sutarties pagrindu veikiantys jungtinės veiklos partneriai ir kuris nors partneris yra reorganizuojamas, įskaitant susijungimą ir skaidymą, bankrutuoja arba jo atžvilgiu atsirado bent vienas Pirkimo dokumentų sąlygose numatytas pašalinimo pagrindas, ir (arba) kuris nors partneris nebeatitinka Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytų atitinkamų kvalifikacinių ir (ar) kitų reikalavimų, tuomet likęs(-ę) jungtinės veiklos partneris(-iai) turi teisę, gavęs(-ę) išankstinį rašytinį Pirkėjo sutikimą, pasitelkti naują(-us) jungtinės veiklos partnerį(-ius), kuris(-ie) visiškai arba iš dalies perims pradinio Teikėjo teises ir pareigas. Toks Teikėjo pakeitimas negali lemti kitų esminių Preliminariosios sutarties pakeitimų, įskaitant ir blogesnio Pasiūlymo vertinimo pagal Pirkimo dokumentuose nustatytus ekonominio naudingumo vertinimo kriterijus. Taip pat:</p> <p>9.11.1. Naujai prisijungęs jungtinės veiklos partneris privalo atitikti tuos Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus kvalifikacijos ir (arba) kitus</p>	<p>agreement will be awarded between the Purchaser, the Provider and its Subcontractor describing the procedure of direct payment with the Subcontractor subject to the requirements set forth in this Framework Agreement, the relevant Main Contract and the subcontract. This provision does not grant the Subcontractors the direct claim right against the Purchaser regarding payments and does not change the Provider liability regarding fulfilment of the Framework Agreement and of the Main Contracts.</p> <p>9.10. If the Provider acts on the basis of joint activity agreement, all joint-activity partners together and each separately are bound by the terms of the Framework Agreement, in other words are jointly and severally liable to the Purchaser for the fulfilment of the Framework Agreement and the Main Contracts, irrespective of each partner's obligations under the joint activity agreement or the value of contribution to the joint activity. The Provider must appoint one of the partners to represent it in the relationship with the Purchaser and to grant to it the powers to accept the obligations on behalf of the Provider, including the right to issue invoices and receive payments from the Purchaser for the Services provided.</p> <p>9.11. In the event that the Provider is comprised of joint-activity partners acting under a joint-activity agreement, and any of the partner is under reorganisation, including by merger and break up, bankrupt or at least one of the exclusions grounds provided in the Terms and Conditions of the Procurement Documents has arisen, and / or any of the partners no longer meets the relevant qualification and / or other requirements set out in the Procurement Document Conditions, then the remaining joint-activity partner(s) shall have the right, upon receipt of the Purchaser prior written consent, to engage a new joint-activity partner(s), who will take over, in whole or in part, the rights and obligations of the original Provider. Such a change of the Provider may not entail other substantial modifications to the Framework Agreement, including the worse evaluation of the Tender in accordance with the economic efficiency evaluation criteria established in the Procurement Documents. Also:</p> <p>9.11.1. A new-joint activity partner must meet those qualification and / or other requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement</p>
---	---

<p>reikalavimus ir neatitikti Pirkimo dokumentų sąlygose nustatytus pašalinimo pagrindus, kaip ir pasitraukęs iš Preliminariosios sutarties jungtinės veiklos partneris.</p> <p>9.11.2. Pirkėjui turi būti pateikta pakankamai objektyvių ir neginčijamų duomenų, kurie leistų Pirkėjui įsitikinti prie Preliminariosios sutarties norinčio prisijungti jungtinės veiklos partnerio kvalifikacijos atitiktimi Pirkimo dokumentų sąlygose keliamiems reikalavimams, įskaitant kvalifikacijos reikalavimus, pašalinimo pagrindų nebuvimą ir prie Preliminariosios sutarties norinčio prisijungti jungtinės veiklos partnerio realius pajėgumus suteikti atitinkamos Pagrindinės sutarties Paslaugas ar atitinkamą Paslaugų dalį. Pirkėjui davus sutikimą, Preliminariosios sutarties Šalies pakeitimas įforminamas Šalių rašytiniu susitarimu, kuris tampa neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.</p>	<p>Documents and not meet the grounds for the exclusion set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents as the joint-activity partner that was removed from the Framework Agreement.</p> <p>9.11.2. The Purchaser must be provided with sufficient objective and indisputable data allowing the Purchaser to ensure the compliance of the joint-activity partner that wants to join the Framework Agreement with the requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement Documents, including the qualification requirements, and absence of grounds for exclusion, and on the real capabilities of the joint-activity partner that wants to join the Framework Agreement to provide the Services or a relevant part of the Services under the relevant Main Contract. When the Purchaser gives his consent, the amendment of the Framework Agreement's Party shall be executed by the written agreement of the Parties, which shall become an integral part of the Framework Agreement.</p>
<p>10. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS</p>	<p>10. STATEMENTS AND WARRANTIES OF THE PARTIES</p>
<p>10.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:</p> <p>10.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir veikia pagal šioje Preliminariosios sutarties preambulėje nurodytos valstybės įstatymus;</p> <p>10.1.2. teisėtai priimti ir galioja visi būtini sprendimai, gauti leidimai bei sutikimai, taip pat teisėtai atlikti ir galioja kiti teisiniai veiksmai, reikalingi šios Preliminariosios sutarties sudarymui, galiojimui ir vykdymui;</p> <p>10.1.3. sudarydama Preliminariąją sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia jokių taikytinų privatinės teisės, viešosios teisės, Europos Sąjungos teisės arba tarptautinės teisės įstatymų, kitų privalomų teisės aktų, teismo sprendimų, administracinių aktų, sutarčių ar kitų prievolių;</p> <p>10.1.4. Šalis yra moki ir finansiškai pajėgi vykdyti šia Preliminariąją sutartimi prisiimtus įsipareigojimus;</p> <p>10.1.5. Šalies atstovas turi visus reikalingus</p>	<p>10.1. Each Party states and warrants to the other Party that:</p> <p>10.1.1. The Party is duly constituted and existing in accordance with the laws of the State in which it is established, as specified in the preamble to this Framework Agreement;</p> <p>10.1.2. all necessary decisions have been legally adopted and are in force, permits and consents have been obtained, as well as all other legal acts required for the award, validity and execution of this Framework Agreement, have been validly taken and are in force;</p> <p>10.1.3. by awarding the Framework Agreement, the Party does not exceed its competence and does not violate any applicable law, other binding legislation, judgements of the court, administrative acts, contracts or other obligations under applicable private law, public law, European Union law or international law to which it is subject;</p> <p>10.1.4. The Party is solvent and financially capable of fulfilling the obligations assumed under this Framework Agreement;</p> <p>10.1.5. the representative of the Party has all the</p>

<p>įgaliojimus pasirašyti šią Preliminariąją sutartį;</p> <p>10.1.6. Šalies atstovas, sudarydamas ir pasirašydamas šią Preliminariąją sutartį, nepažeidžia Šalies įstatų ir kitų vidaus dokumentų, Šalies valdymo ir kitų organų ir (arba) kreditorių teisių ir teisėtų interesų, sudarydamas šią Preliminariąją sutartį jis Šalies ir Šalies organų narių, kreditorių atžvilgiu veikia sąžiningai ir apdairiai;</p> <p>10.1.7. Šalis įvertino visas aplinkybes, turinčias esminės reikšmės Preliminariosios sutarties sudarymui ir jos vykdymui; nė viena iš Preliminariojoje sutartyje nurodytų sąlygų ir aplinkybių neturi neigiamos įtakos Šalies valiai sudaryti Preliminariąją sutartį joje nurodytomis sąlygomis ir vykdyti Preliminariojoje sutartyje nustatytus įsipareigojimus;</p> <p>10.1.8. Preliminarioji sutartis sudaroma vadovaujantis sąžiningumo, protingumo, teisingumo ir Šalių lygiateisiškumo principais, nenaudojant apgaulės ar spaudimo;</p> <p>10.1.9. visi Šalies pareiškimai ir garantijos yra išsamūs ir nelieka nutylėtų jokių aplinkybių, kurios darytų šiuos pareiškimus ar garantijas negaliojančiais.</p> <p>10.2. Be aukščiau Error! Reference source not found. punkte pateiktų pareiškimų ir garantijų, Teikėjas papildomai pareiškia ir garantuoja Pirkėjui, kad:</p> <p>10.2.1. visu šios Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu bus pasirengęs sudaryti Pagrindines sutartis šioje Preliminarioje sutartyje nurodytomis sąlygomis, profesionaliai bei tinkamai suteikti Pagrindinėse sutartyse, sudaromose šios Preliminariosios sutarties pagrindu, numatytas Paslaugas;</p> <p>10.2.2. Teikėjas, teikdamas pasiūlymą Preliminariajai sutarčiai, suprato ir tinkamai atsižvelgė į 3.9 punkte nurodytas rizikas.</p> <p>11. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR PAKEITIMAI</p> <p>11.1. Ši Preliminarioji sutartis laikoma sudaryta, kai Preliminariąją sutartį pasirašo abi Šalys.</p>	<p>necessary powers for the signing of this Framework Agreement;</p> <p>10.1.6. in awarding and signing this Framework Agreement, the representative of the Party does not violate the Articles of Association of the Party and other internal documents, the rights and legitimate interests of the Party's governing and other bodies and / or creditors, in awarding this Framework Agreement it acts with integrity and discretion in respect of the members, creditors of the Party and of the Party's bodies;</p> <p>10.1.7. the Party has assessed all the circumstances essential for the award and fulfilment of the Framework Agreement; none of the terms and conditions set forth in the Framework Agreement adversely affects the willingness of the Party to enter into the Framework Agreement under the terms and conditions which are specified in the Framework Agreement, and to fulfil the obligations arising out of the Framework Agreement;</p> <p>10.1.8. the Framework Agreement shall be awarded in accordance with the principles of good faith, reasonableness, fairness and equality of the Parties, without deceit or pressure;</p> <p>10.1.9. all the representations and warranties of the Party are complete and do not omit any circumstance which could invalidate these representations or warranties.</p> <p>10.2. In addition to the statements and warranties laid down in clause 10.1 above, the Provider shall additionally state and warranty to the Purchaser that:</p> <p>10.2.1. throughout the entire term of this Framework Agreement it shall be prepared to conclude the Main Contracts under the terms set forth in this Framework Agreement, to provide the Services professionally and properly under the Main Contracts awarded on the basis of this Framework Agreement;</p> <p>10.2.2. The Provider in submitting the Tender for the Framework Agreement understood and took due account of the risks specified in clause 3.9.</p> <p>11. ENTRY INTO FORCE OF THE FRAMEWORK AGREEMENT AND AMENDMENTS OF THE FRAMEWORK AGREEMENT</p> <p>11.1. This Framework Agreement shall be deemed to have been concluded when the Framework Agreement is signed by both</p>
--	---

<p>Jeigu Šalys Preliminariąją sutartį pasirašo ne vienu metu, Preliminarioji sutartis laikoma sudaryta, kai ją pasirašo paskutinė Šalis (Preliminariosios sutarties data).</p> <p>11.2. Preliminarioji sutartis įsigalioja tą dieną, kai ją pasirašo abi Šalys. Preliminarioji sutartis galioja 1095 dienas. Preliminarioji sutartis Šalių susitarimu gali būti pratęsta, jei bendras visų tokių pratęsimų terminas yra ne ilgesnis kaip 365 dienos ir jei Preliminariosios sutarties 6.1 punkte nurodyta suma nėra išnaudota bei Pirkėjas išreiškia norą pratęsti Preliminariąją sutartį. Pagrindinės sutartys, sudarytos iki Preliminariosios sutarties galiojimo pabaigos, galioja nepaisant Preliminariosios sutarties termino pabaigos.</p> <p>11.3. Preliminarioji sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme ir Preliminariojoje sutartyje nustatytais atvejais ir tvarka.</p> <p>11.4. Visi Preliminariosios sutarties pakeitimai įforminami atskiru rašytiniu Šalių susitarimu.</p> <p>12. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES NUTRAUKIMAS</p> <p>12.1. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 28 dienas įspėjęs apie tai Teikėją, nutraukti Preliminariąją sutartį, jeigu:</p> <p>12.1.1. Teikėjas padaro Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje arba Sutartyje apibrėžtą esminį Sutarties pažeidimą ir nepašalina šio neatitikimo per įspėjimo terminą;</p> <p>12.1.2. Eksperto keitimo atveju, Teikėjas per 8.3 punkte nurodytą terminą nepasiūlo naujo eksperto pakeitimui, kad būtų tenkinamos visos 8.2 punkte nustatytos sąlygos;</p> <p>12.1.3. dėl bet kokių priežasčių Teikėjas neatitinka bet kurio iš Pirkimo dokumentų sąlygose numatytų kvalifikacinių ir kitų, reikalingų Paslaugoms teikti, reikalavimų ir, Pirkėjui paprašius, per Pirkėjo nurodytą protingą terminą šio neatitikimo nepašalina;</p>	<p>Parties. If the Parties sign the Framework Agreement non-simultaneously, the Framework Agreement shall be deemed to have been concluded when signed by the last Party (date of the Framework Agreement).</p> <p>11.2. The Framework Agreement enters into force on the date of signature thereof by both Parties. The Framework Agreement is valid for 1095 days. The Framework Agreement may be extended by agreement between the Parties provided that the total time limit for all such extensions does not exceed 365 days if the amount indicated in clause 6.1 of the Framework Agreement has not been exhausted and the Purchaser expresses will to do so. The Main Contracts awarded before the expiry of the Framework Agreement shall be valid notwithstanding the expiry of the Framework Agreement.</p> <p>11.3. The Framework Agreement can be amended throughout its term in cases and under the procedure established in the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement and in this Framework Agreement.</p> <p>11.4. Any amendment to the Framework Agreement shall be the subject of a separate written agreement between the Parties.</p> <p>12. TERMINATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT</p> <p>12.1. The Purchaser shall have the right unilaterally, without recourse to court, to terminate the Framework Agreement having given a 28 days' prior notice thereof to the Provider if:</p> <p>12.1.1. the Provider commits the material breach of the Contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania or in the Contract and fails to eliminate such non-conformity within the notice period;</p> <p>12.1.2. when necessary to replace the Expert, the Provider does not propose the new replacement Expert within the term specified in clause 8.3 meeting all the conditions set forth in clause 8.2;</p> <p>12.1.3. for any reasons the Provider does not meet any of the qualification and other requirements, provided for in the Terms and Conditions of the Procurement Documents which are necessary for the provision of the Services and at the request of the Purchaser does not eliminate this inadequacy within a reasonable time period specified by the</p>
--	--

<p>12.1.4. Teikėjo atžvilgiu atsirado bent vienas Pirkimo dokumentų sąlygose numatytas pašalinimo pagrindas dėl ko Teikėją Pirkimo metu būtų reikėję pašalinti iš Pirkimo, ir Teikėjas šio pašalinimo pagrindo nepašalina per Pirkėjo nurodytą protingą terminą;</p> <p>12.1.5. Teikėjas pažeidžia 9 punkte nustatytą Subteikėjų ar Teikėjo – jungtinės veiklos sutarties pagrindu veikiančių jungtinės veiklos partnerių – narių pasitelkimo, keitimo ar pašalinimo tvarką ir tokio pažeidimo neištaiso per Pirkėjo nustatytą protingą terminą (jei taikoma);</p> <p>12.1.6. Pirkėjas įgyja tokią teisę 5.4 ir 5.5. punktų pagrindu;</p> <p>12.1.7. Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Preliminarioji sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų;</p> <p>12.1.8. Preliminarioji sutartis jos galiojimo laikotarpiu buvo pakeista pažeidžiant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytą pirkimo sutarties keitimo tvarką;</p> <p>12.1.9. paaiškėjo, kad Teikėjas ar jo atsakingas asmuo turėjo būti pašalintas iš Pirkimo procedūros dėl:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dalyvavimo nusikalstamame susivienijime, jo organizavimo ar vadovavimo jam; • kyšininkavimo, prekybos poveikiu ir kitos korupcinės praktikos; • sukčiavimo, turto pasisavinimo, turto iššvaistymo, apgaulingo pareiškimo apie juridinio asmens veiklą, kredito, paskolos ar tikslinės paramos panaudojimo ne pagal paskirtį ar nustatytą tvarką, kreditinio sukčiavimo, neteisingų duomenų apie pajamas, pelną ar turtą pateikimo, mokesčių deklaracijos, ataskaitos ar kito dokumento nepateikimo, apgaulingos apskaitos tvarkymo ar piktnaudžiavimo, kai šiomis nusikalstamomis veikomis kenkiama Europos Sąjungos finansiniams interesams, kaip tai apibrėžta 	<p>Purchaser;</p> <p>12.1.4. at least one of the exclusion grounds, provided in the Terms and Conditions of the Procurement Documents, has arisen in respect of the Provider which would have required the Provider to be excluded from the Procurement at the time of the Procurement, and the Provider does not remove this ground for exclusion within a reasonable time specified by the Purchaser;</p> <p>12.1.5. The Provider violates the procedure set forth in clause 9 for the engagement, change or removal of Subcontractors or members of the Provider - joint venture partners acting on the basis of a joint venture agreement and does not rectify such violation within a reasonable period set by the Purchaser (if applicable);</p> <p>12.1.6. such a right of the Purchaser arises on the basis of the clauses 5.4 and 5.5;</p> <p>12.1.7. The Government of the Republic of Lithuania shall, in accordance with the procedure established by the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, adopt a decision confirming that the Framework Agreement is not in the interests of national security</p> <p>12.1.8. The Framework Agreement was amended in violation of the procedure for the amendment of the procurement contract during the term of its validity established by the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement;</p> <p>12.1.9. it emerges that the Provider or its responsible person should have been excluded from the Procurement procedure due to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • participation in a criminal association, its formation or being in charge thereof; • bribery, trading in influence and other corrupt practices; • fraud, misappropriation of property, squandering of property, misleading declaration about the activities of a legal entity, use of a credit, loan or targeted support not in accordance with its purpose or the established procedure, credit fraud, submission of false data on income, profit or assets, failure to file a tax return or to submit a report or another document, fraudulent management of accounts or abuse, where these criminal acts affect the European Union's financial interests within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial
--	--

<p>Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnyje;</p> <ul style="list-style-type: none">• nusikalstamo bankroto;• teroristinio ir su teroristine veikla susijusio nusikaltimo;• nusikalstamu būdu gauto turto legalizavimo;• prekybos žmonėmis, vaiko pirkimo arba pardavimo;• kitos valstybės ekonominės veiklos vykdytojo atlikto nusikaltimo, kaip apibrėžta Direktyvos 2014/24/ES 57 straipsnio 1 dalyje išvardintuose Europos Sąjungos teisės aktus įgyvendinančiuose kitų valstybių teisės aktuose. <p>12.1.10. paaiškėjo, kad Preliminarioji sutartis su Teikėju neturėjo būti sudaryta, kadangi Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES.</p> <p>12.2. Bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, raštu prieš 28 dienas įspėjusi kitą Šalį nutraukti šią Preliminariąją sutartį šiais atvejais:</p> <p>12.2.1. jeigu Preliminariosios sutarties vykdymas ne dėl Šalių kaltės ir ne dėl nuo Šalių priklausančių ir (arba) jų įtakojamų aplinkybių yra sustabdomas ir (arba) tampa neteisėtas, ir (arba) neįmanomas ir tokia situacija tęsiasi (nėra ištaisoma) ilgiau nei 12 mėnesių iš eilės;</p> <p>12.2.2. jeigu Preliminariosios sutarties vykdymas ilgiau nei 12 mėnesių iš eilės sustabdomas dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.</p> <p>12.3. Preliminariosios sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Preliminariosios sutarties sąlygų ir kitų šios Preliminariosios sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Preliminariosios sutarties nutraukimo.</p> <p>12.4. Preliminariąją sutartį nutraukus dėl 12.1 punkte nustatytų priežasčių, yra laikoma, kad nuo tos pačios dienos dėl Teikėjo kaltės yra nutraukiama ir tuo metu galiojanti Pagrindinė sutartis, taikant atitinkamas Preliminariojoje sutartyje</p>	<p>interests;</p> <ul style="list-style-type: none">• criminal bankruptcy;• terrorist crime or crime linked with terrorist activities;• laundering of property as proceeds from crime;• trafficking in human beings, purchase or sale of a child;• a crime committed by an economic operator of another state, as defined in the legal acts of other states implementing the European Union legal acts listed in Article 57(1) of Directive 2014/24/EU. <p>12.1.10. It emerges that the Framework Agreement should not have been awarded to the Provider in the view of a failure to comply with the obligations under the Founding Treaties of the European Union and Directive 2014/24 / EU as declared by the Court of Justice of the European Union in a procedure pursuant to Article 258 TFEU.</p> <p>12.2. Either Party shall have the right unilaterally, without recourse to court, to terminate this Framework Agreement having given a 28 days' prior notice thereof to the other Party in the following cases:</p> <p>12.2.1. if the fulfilment of the Framework Agreement is suspended and / or becomes unlawful and / or impossible for the reasons other than the fault of the Parties and due to circumstances beyond the control of the Parties and / or influenced by them, and such situation lasts (is not rectified) for more than 12 consecutive months;</p> <p>12.2.2. if the fulfilment of the Framework Agreement is suspended for the reasons of force majeure for more than 12 consecutive months.</p> <p>12.3. The termination of the Framework Agreement shall not affect the validity of the Terms and Conditions of the Framework Agreement and other provisions of this Framework Agreement that stipulate the procedure of settlement of disputes, provided that such terms and conditions in essence remain in effect after termination of the Framework Agreement.</p> <p>12.4. Upon termination of the Framework Agreement for the reasons set forth in clause 12.1, it shall be deemed that the Main Contract in force at that time is terminated from the same date due to the fault of the Provider, applying the respective consequences provided for in</p>
---	--

<p>numatytas pasekmes. Jeigu Preliminarioji sutartis nutraukiama dėl 12.2 punkte nurodytų priežasčių, laikoma, kad nuo tos pačios dienos be Šalių kaltės yra nutraukiama ir tuo metu galiojanti Pagrindinė sutartis, taikant Preliminariojoje sutartyje numatytas pasekmes.</p> <p>13. ATSAKOMYBĖ</p> <p>13.1. Tuo atveju, jeigu Teikėjas atsisako sudaryti Pagrindinę sutartį nepasibaigus 4.3 punkte numatytam terminui, arba jei Pagrindinė sutartis nėra sudaryta arba ji neįsigalioja dėl priežasčių, už kurias atsako Teikėjas arba kurios yra priskirtinos Teikėjui, įskaitant, bet neapsiribojant 3.10 punkte nurodytomis priežastimis, tai laikoma esminiu Sutarties pažeidimu ir Pirkėjas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį bei reikalauti Teikėjo sumokėti baudą, kurios vertė yra 5% nuo nesudarytos ar atsisakomos sudaryti Pagrindinės sutarties kainos. Baudos sumokėjimo terminas yra 45 dienos skaičiuojamos nuo Pirkėjo reikalavimo sumokėti baudą išsiuntimo Teikėjui dienos.</p> <p>13.2. Teikėjo atsisakymas arba vengimas sudaryti Pagrindinę sutartį neatleidžia Teikėjo nuo atsakomybės už netinkamą savo įsipareigojimų pagal šią Preliminariąją sutartį vykdymo, net kai baigiasi Teikėjo prievolės sudaryti atitinkamą Pagrindinę sutartį terminas.</p> <p>13.3. Baudos dydis nustatytas 13.1 punkte taikomas kaip savalaikio Teikėjo įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimas ir minimali teisių gynimo priemonė Pirkėjui patyrus nuostolius dėl Preliminariosios sutarties pažeidimo, tam, kad Pirkėjui nereikėtų įrodinėti tų nuostolių sumos.</p> <p>13.4. Jei paaiškėja, kad kuris nors iš šioje Preliminariojoje sutartyje esančių teiginių ar garantijų buvo iš esmės neteisingas, melagingas ar klaidinantis, pažeidusi Šalis atlygins tiesioginius nuostolius, kuriuos patyrė nukentėjusioji Šalis dėl tokių neteisingų, melagingų ar klaidinančių pareiškimų ar garantijų.</p> <p>13.5. Šioje Preliminariojoje sutartyje numatytos teisių gynybos priemonės neapriboja Šalių teisės pasinaudoti kitomis teisėtomis teisių</p>	<p>the Framework Agreement. If the Framework Agreement is terminated for the reasons specified in clause 12.2, the Main Contract in force at that time shall be deemed terminated from the same date through no fault of the Parties, applying the consequences provided for in the Framework Agreement.</p> <p>13. LIABILITY</p> <p>13.1. In the event that the Provider refuses to conclude the Main Contract before the expiry of the time period provided for in clause 4.3, or if the Main Contract is not awarded or does not enter into force for other reasons for which the Provider is responsible or which are attributable to the Provider, including but not limited to the reasons set forth in clause 3.10, it shall be deemed to be a material breach of the Contract and the Purchaser shall be entitled to unilaterally terminate the Contract and request the Provider to pay a penalty with a value of 5% of the price of the Main Contract that the Provider failed/refused to conclude. The time period for payment of the penalty shall be 45 days from the date of dispatch of the Purchaser's request for payment of the penalty to the Provider.</p> <p>13.2. The refusal or failure by the Provider to conclude the Main Contract shall not exempt the Provider from liability for improper fulfilment of its obligations under this Framework Agreement even when the term of the Provider's obligation to conclude the relevant Main Contract expires.</p> <p>13.3. The amount of the penalty was set in clause 13.1 given the penalty shall apply as a guarantee of the timely fulfilment of the Provider obligations and as a minimum remedy in case the Purchaser incurs losses due to the violation of the Framework Agreement so that the Purchaser does not have to prove the amount of those losses.</p> <p>13.4. If it emerges that any of the statements or warranties contained in this Framework Agreement was essentially incorrect, false or misleading, the infringing Party will indemnify direct losses suffered by the injured Party as a result of such incorrect, false or misleading statements or warranty.</p> <p>13.5. The remedies provided for in this Framework Agreement shall not limit the right of the Parties to use other legitimate legal remedies.</p>
---	--

<p>gynybos priemonėmis.</p> <p>13.6. Šalių atsakomybė pagal šią Preliminariąją sutartį ribojama tik tiesioginiais nuostoliais, kurių bendra suma negali viršyti Preliminariosios sutarties maksimalios vertės, nurodytos 6.1 punkte, išskyrus atvejus, kai pagal teisės aktų reikalavimus atsakomybė yra neribojama.</p> <p>14. NENUGALIMA JĖGA</p> <p>14.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių šioje Preliminariojoje sutartyje nustatytų įsipareigojimų neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad tai įvyko dėl aplinkybių, kurių Šalis negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti Preliminariosios sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui bei nebuvo prisiėmusi tokių aplinkybių atsiradimo rizikos. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamas nuo atsakomybės už Preliminariojoje sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas atitinkamai pratęsiamas.</p> <p>14.2. Įvertinus gerai žinomas rizikas, susijusias su pasikartojančių ligų, įskaitant, bet neapsiribojant koronaviruso infekcija (COVID-19), plitimu ir priemonės, kurių buvo imtasi asmens sveikatai užtikrinti, Šalys veikia laikydamosi privalomų valstybės ir savivaldybių institucijų sprendimų (aktų), įskaitant kitus juos įgyvendinant priimtus sprendimus (aktus), kuriais taikomi apribojimai normaliam Šalių veiklos organizavimui. Šalys susitarė ir patvirtino, kad Teikėjas, atsižvelgdamas į valstybės ir savivaldybių institucijų veiksmus (aktus), taip pat į kitas susijusias ar dėl to susidarancias aplinkybes ir sprendimus, kuriais nustatomos proporcingos priemonės, padedančios išvengti žalos asmens sveikatai, gali laikinai nesilaikyti Preliminariojoje sutartyje nustatytų terminų ir sąlygų. Kai šiame punkte nurodytos aplinkybės pasibaigia, Šalys tęsia Preliminariosios sutarties įgyvendinimą Preliminariojoje sutartyje nustatytomis sąlygomis.</p> <p>14.3. Šalys supranta nenugalimos jėgos</p>	<p>13.6. The liability of the Parties under this Framework Agreement shall be limited to direct losses, the total amount of which may not exceed the maximum value of the Framework Agreement specified in clause 6.1, except in cases where the liability is unlimited according to the requirements of legal acts.</p> <p>14. FORCE MAJEURE</p> <p>14.1. The Party shall not be held liable for any default or partial failure to fulfil any of its obligations under this Framework Agreement if the Party proves that it was due to circumstances beyond the control of and that could not be reasonably foreseen by the Party at the time of the award of the Framework Agreement and that the Party could not prevent the occurrence of these circumstances or their consequences, and had not assumed the risk of such circumstances occurring. In the event of force majeure, the Parties, in the manner prescribed by law, shall be exempted from liability for any failure to fulfil, partial failure to fulfil or improper fulfilment of their obligations under the Framework Agreement, and the deadline for fulfilling the obligations shall be extended accordingly.</p> <p>14.2. After assessing the well-known risks related to the spread of recurrent diseases, including but not limited to coronavirus infection (COVID-19) and the measures taken to ensure personal health, the Parties act in accordance with binding decisions (acts) and recommendations of state and municipal institutions, including other decisions (acts) adopted in the implementation thereof, which apply restrictions to the normal organization of the activities of the Party. The Parties have agreed and confirmed that the Provider may temporarily not comply with the time terms and conditions specified in the Framework Agreement having regard the actions (acts) of state and municipal institutions, as well as other related or consequential circumstances and decisions that take necessary and proportionate measures to prevent damage to personal health. When the circumstances referred to in this clause cease to exist, the Parties shall continue the implementation of the Framework Agreement on the terms and conditions specified in the Framework Agreement.</p> <p>14.3. The Parties understand the circumstances of force majeure as regulated by Article</p>
--	--

<p>aplinkybes, kaip tai reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir 1996 m. liepos 15 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu Nr. 840 patvirtintos „Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklės“, kiek jos neprieštarauja Lietuvos Respublikos civiliniam kodeksui. Šalys, nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes, vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymėjimų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar atitinkamais jį pakeičiančiais teisės aktais. Šalys atleidžiamos nuo pareigos pateikti atitinkamų Prekybos ir amatų rūmų išduodamą nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijantį pažymėjimą, jei nurodomos aplinkybės yra akivaizdžios, žinomos, susijusios su aplinkybėmis Lietuvos Respublikoje ir pateiktas kitas raštiškas įrodymas.</p> <p>14.4. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo raštu pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip 7 dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Šalis taip pat kitai Šaliai turi pateikti atitinkamą pranešimą, kai įsipareigojimų nevykdymo pagrindo nelieka.</p> <p>14.5. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad pranešta nebuvo.</p> <p>14.6. Nenugalima jėga nelaikoma, jei Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievoles, arba skolininkas pažeidžia savo prievoles kontrahentams.</p> <p>15. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA</p> <p>15.1. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar pretenzijos, kylantys iš Preliminariosios sutarties arba</p>	<p>6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and The Rules of Exemption from Liability in the Event of Force Majeure approved by the Government of the Republic of Lithuania resolution No. 840 of 15 July 1996 insofar as they do not contradict the Civil Code of the Republic of Lithuania. In determining the circumstances of force majeure, the Parties shall follow the Government of the Republic of Lithuania resolution No. 222 of 13 March 1997 “On the Approval of the Description of the Procedure for Issuing Certificates Certifying the Circumstances of Force Majeure” or the relevant legal acts replacing it. The Parties are released from the obligation to submit a certificate of force majeure confirming the circumstances of the respective Chamber of Commerce and Crafts, if the circumstances relied on are obvious, well-known, related to the circumstances in the Republic of Lithuania and other written evidence is submitted.</p> <p>14.4. The Party requesting exemption from liability must notify the other Party in writing of the circumstances of force majeure immediately, but at the latest within 7 days after the occurrence or manifestation of such circumstances, providing evidence that it has taken all reasonable precautions and has made every effort to reduce costs or adverse consequences, as well as to notify of the potential maturity of the obligations. The Party must also provide the other Party with an appropriate notice when the basis for default disappears.</p> <p>14.5. The basis for exempting the Party from liability emerges from the moment of the occurrence of force majeure or, in the absence of a timely notice, from the moment of submitting the notification. If the Party fails to send or to inform it in a timely manner, it shall compensate the other Party for the loss it has incurred as a result of a failure to give notice in a timely manner or because no notice has been given.</p> <p>14.6. Force majeure is not considered to occur when the Party does not have the necessary financial resources or the debtor's counterparties are in breach of their obligations or the debtor is in breach of its obligations to its counterparties.</p> <p>15. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE</p> <p>15.1. Any disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with the Framework Agreement, its breach,</p>
---	---

<p>susiję su Preliminariąja sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, pirmiausia privalo būti sprendžiami Šalių draugiškais derybomis.</p> <p>15.2. Bet kuri Šalis gali inicijuoti ginčą, išsiųsdama pretenziją kitos Šalies vadovui, kaip detalizuota 16.1.2 punkte. Pretenzijoje turi būti nurodyta, kad ji teikiama vadovaujantis šiuo straipsniu.</p> <p>15.3. Abiejų Šalių vadovai turi susitarti dėl ginčo išsprendimo. Abi Šalys turi nedelsiant suteikti abiejų Šalių vadovams visą jiems reikiamą informaciją, kad nagrinėjant ginčą jie galėtų priimti sprendimą. Šalių vadovų sprendimas yra privalomas Šalims ir Šalys nedelsiant imsis priemonių jam įgyvendinti.</p> <p>15.4. Jeigu Šalys taikiai neišsprendžia ginčo per 84 dienas (arba per kitą Šalių sutartą terminą) po to, kai Šalis vadovaujantis šiuo punktu gavo kitos Šalies pretenziją, arba jei Šalis nevykdo Šalių vadovų sprendimo, Šalys privalo bandyti išspręsti ginčą mediacijos būdu.</p> <p>15.5. Bet kuri Šalis turi teisę inicijuoti mediacijos procedūrą, išsiųsdama atitinkamą pranešimą kitos Šalies vadovui, siūlant mediatoriaus kandidatūrą (ar kelias alternatyvias kandidatūras). Šalys kaip galima greičiau, bet ne vėliau nei per 21 dieną po to, kai Šalis gauna kitos Šalies pranešimą su mediatoriaus kandidatūros pasiūlymu, turi dėl mediatoriaus kandidatūros susitarti raštu.</p> <p>15.6. Jeigu Šalys per nustatytą terminą nesusitaria dėl mediatoriaus kandidatūros arba Šalys raštu susitarusios dėl mediatoriaus kandidatūros per 84 dienas (arba per kitą Šalių sutartą terminą) neišsprendžia ginčo mediacijos būdu (nesudaro taikos sutarties) arba jei Šalis nevykdo Šalių sudarytos taikos sutarties, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Preliminariosios sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiami Vilniaus komercinio arbitražo teisme pagal Vilniaus komercinio arbitražo teismo arbitražo procedūros reglamentą. Visi procesiniai dokumentai Šalims siunčiami elektroniniu paštu 16.1 punkte nurodytais Šalių elektroninio pašto adresais. Arbitražo teismas sudaromas iš trijų arbitrų. Arbitražo vieta - Vilnius, Lietuva. Ginčams arbitraže spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.</p>	<p>termination or validity shall be resolved in the first instance by amicable negotiations between the Parties.</p> <p>15.2. Either Party may initiate a dispute by sending a claim to the head of the other Party as detailed in clause 16.1.2, hereafter The Head/s. The claim must state that it is being filed under this clause 15.</p> <p>15.3. The settlement of the dispute shall be agreed by The Heads of both Parties. Each Parties must immediately provide The Heads of the other Party with all information that The Heads of the Parties may need during the dispute settlement in order to make a decision. The decision of The Heads of the Parties will be binding on the Parties and the Parties will take immediate action to implement it.</p> <p>15.4. If the Parties fail to settle the dispute amicably within 84 days (or within another time period agreed between the Parties) following the receipt of the Party's claim by the other Party under this clause, or if the Party fails to execute the decision of The Heads of the Parties, the Parties shall try to resolve the dispute through mediation.</p> <p>15.5. Either Party shall have the right to initiate mediation procedure by sending a relevant notice to The Head of the other Party with a proposal regarding candidacy for a mediator (or several alternative candidacies). The Parties must agree in writing regarding the candidacy for a mediator as soon as possible, but at the latest within 21 day of receipt by the other Party of the Party's notice with a proposal regarding candidacy for a mediator.</p> <p>15.6. If the Parties fail to agree within the time period established regarding candidacy for a mediator, or fail to settle the dispute through mediation (do not conclude a peace agreement) within 84 days (or within another time period agreed between the Parties) after the Parties agree in writing regarding candidacy for a mediator, or if a Party fails to execute the settlement agreement awarded between the Parties, then any disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with the Framework Agreement, its breach, termination or validity shall be settled at Vilnius Court of Commercial Arbitration according to the Regulation of Arbitration of Vilnius Court of Commercial Arbitration. All procedural documents shall be sent to the Parties by e-mail to the e-mail addresses of the Parties indicated in clause 16.1. The number of arbitrators at the arbitral tribunal shall be three. The place of arbitration shall</p>
---	--

<p>15.7. Arbitražo teismas, suformuotas pagal šią Preliminariąją sutartį, turi teisę sujungti tokį arbitražą su lygiagrečiai pagal Preliminariąją sutartį vykstančiais arbitražo procesais, jeigu tuose arbitražo procesuose yra keliami bendri teisės arba fakto klausimai. Tuo atveju, jeigu du ar daugiau arbitražo teismų priima sprendimus dėl procesų sujungimo, turi būti vadovujamasi pirmuoju priimtu sprendimu. Kai procesai sujungiami, jie turi būti sujungiami į tą arbitražo procesą, kuris buvo pradėtas anksčiausiai, nebent Šalys raštu susitaria kitaip.</p> <p>15.8. Ginčų sprendimo ir mediacijos bei arbitražo proceso kalba yra anglų kalba, jeigu Šalys raštu nesusitaria kitaip.</p> <p>15.9. Jei pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus konkretus ginčas negali būti sprendžiamas mediacijos ir (arba) arbitražo procedūromis, tokį ginčą pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus sprendžia Lietuvos Respublikos teismai.</p> <p>15.10. Kilę ginčai nesudaro pagrindo Teikėjui atsisakyti vykdyti savo prievolės pagal Preliminariąją sutartį arba sustabdyti jų vykdymą.</p> <p>16. BENDRAVIMO TVARKA IR KALBA</p> <p>16.1. Visi pagal Preliminariąją sutartį Šalių viena kitai teikiami pranešimai, prašymai, suderinimai, pritarimai, nurodymai, reikalavimai ar pretenzijos turi būti įforminti raštu lietuvių arba anglų kalba ir:</p> <p>16.1.1. pasirašyti šiame punkte nurodytų asmenų ir turi būti pristatomi tiesiogiai Šalies atstovo įgalioto asmens arba siunčiami registruotu laišku Šalies adresu, nurodytu žemiau šiame punkte. Tokie dokumentai gali būti papildomai siunčiami elektroniniu paštu, nurodytu žemiau šiame punkte; arba</p> <p>16.1.2. pasirašyti elektroniniu parašu, naudojant kvalifikuotą elektroninį parašą, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014 (eIDAS Reglamentas), šiame punkte nurodytų asmenų ir pateikti elektroniniu paštu, nurodytu žemiau šiame punkte.</p>	<p>be Vilnius, Lithuania. Lithuanian law shall be applicable to the arbitration.</p> <p>15.7. The arbitral tribunal set up hereunder shall have the right to consolidate such arbitration with the arbitration proceedings conducted in parallel hereunder if the general issues of law or fact are raised in such arbitration proceedings. In case where two or more arbitral tribunals take decisions on consolidation of proceedings, the first adopted decision shall be followed. Where proceedings are consolidated, they shall be consolidated into the arbitration proceedings which was started at the earliest unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>15.8. The language of dispute settlement, mediation and arbitration proceedings shall be English, unless the Parties agree otherwise in writing.</p> <p>15.9. If according to the legal acts of the Republic of Lithuania a specific dispute cannot be resolved through mediation and/or arbitration procedures, such dispute shall be resolved by the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>15.10. Disputes arising shall not constitute grounds for the Provider to waive fulfilment of its obligations under the Framework Agreement or to suspend their fulfilment.</p> <p>16. COMMUNICATION PROCEDURE AND LANGUAGE</p> <p>16.1. All notices, requests, coordination, approvals, orders, requirements or claims submitted to each other by the Parties under the Framework Agreement must be executed in writing in Lithuanian or English and</p> <p>16.1.1. signed by the persons referred to in this clause and must be delivered directly by a person authorized by the Party or sent as a registered letter to the address of the Party specified below in this clause. Such documents can be additionally sent by e-mail specified below in this clause; or</p> <p>16.1.2. signed electronically using the qualified electronic signature within the meaning of Regulation (EU) No 910/2014 (eIDAS Regulation) by the persons referred to in this clause and submitted by the email referred to below in this clause.</p>	
	<p>Pirkėjas Purchaser</p>	<p>Teikėjas Provider</p>

Vardas, pavardė Forename, surname	Jolanta Motuzaitė	Xavier Coll Sagrañes
Pareigos Position held	Head of Contract administration group	CEO and Managing Director
Adresas Address	Elektrinės g. 4, K47, Drūkšinių k., 31152 Visagino sav.	Estebanez Calderon 3-5, 1 ^a planta , 28020 Madrid, Spain
Telefonas Telephone	+370 6 588 1209	+34 912106600
El. paštas E-mail	Jolanta.Motuzaitė@lae.lt	collx@westinghouse.com
<p>16.2. Visais kitais einamaisiais Preliminariosios sutarties vykdymo klausimais Šalys gali susirašinėti elektroniniais laiškais, lietuvių, rusų ir (arba) anglų kalba arba kita sutarta forma keistis elektroniniais laiškais ir skaitmeninėmis rinkmenomis, tačiau turi būti užtikrinama galimybė identifikuoti laiško ar kito dokumento siuntėją bei išsiuntimo laiką ir turi būti užtikrinta turinio apsauga.</p> <p>16.3. Jeigu Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie kitą adresą, Šalis, gavusi tokį pranešimą, visus su Preliminariąja sutartimi susijusius siunčiamus pranešimus ir informaciją turi siųsti naujuoju adresu. Jei Šalis nepraneša apie adreso pasikeitimą arba kol kita Šalis tokio pranešimo negauna, pranešimo išsiuntimas paskutiniu žinomu adresu laikomas tinkamu.</p> <p>16.4. Šalys įsipareigoja atsakyti į kitos Šalies 16.1 punkte nurodytus pranešimus, prašymus, suderinimus, pritarimus, nurodymus, reikalavimus, pretenzijas ar kitus laiškus, nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 7 dienas nuo dokumento gavimo, jeigu pačiame dokumente, laiške ar Preliminarioje sutartyje nenurodyta vėlesnė data ar terminas. Šalys gali pateikti atsakymą per ilgesnį terminą, jeigu toks terminas objektyviai reikalingas ir Šalis nedelsiant po to, kai gauna dokumentą arba laišką, nurodydama priežastis apie tai informuoja kitą Šalį.</p> <p>16.5. Jeigu pranešimas yra įteikiamas asmeniškai arba siunčiamas paštu ar per kurjerį, jis įteikiamas pasirašytinai ir laikomas gautu gavimo patvirtinime nurodytą dieną.</p> <p>16.6. Jeigu pranešimas siunčiamas el. paštu, laikoma, kad gavėjas abejose valstybėse, kuriose yra įsteigtos Šalys (jeigu Teikėjas yra jungtinės veiklos pagrindu veikiantys</p>	<p>16.2 Regarding all other current matters pertaining to the fulfilment of the Framework Agreement, the Parties may exchange correspondence by e-mail, in Lithuanian, Russian and / or English, or may in other agreed form exchange e-mails and digital files between each other, however, it must be possible to identify the sender and the time of dispatch of the letter or other document, and content protection must be ensured.</p> <p>16.3 If the Party notifies the other Party in writing of a different address, it shall, upon receipt of such notice by the other Party, send all communications and information under the Framework Agreement to the new address. Sending a notice to the last known address is considered appropriate if the Party fails to notify of the address change or until such notice is received by the other Party.</p> <p>16.4 The Parties shall undertake to reply to the notices, requests, reconciliations, approvals, orders, requirements, claims, or other letters of the other Party referred to in clause 16.1 immediately, but at the latest within 7 days of receipt of the document, unless a later date or deadline is specified in the document, letter or the Framework Agreement itself. The Parties may reply within a longer time term provided when such time term is objectively necessary and the Party notifies the other Party thereof, stating the reasons, immediately after it receives the document or letter.</p> <p>16.5 If the notice is served personally or is sent by post, or by courier, it shall be served against signature and shall be deemed to have been received on the date specified in the confirmation of receipt.</p> <p>16.6 If the notice is sent by e-mail, it shall be deemed to have been received by the recipient on the next working day in both countries in which the Parties are</p>	

<p>teikėjai – kurioje yra įsteigtas pagrindinis partneris, įgaliotas atstovauti Teikėją) ir kurios yra nurodytos šios Preliminariosios sutarties preambulėje, jį gavo kitą darbo dieną. Darbo diena laikoma bet kuri metų diena, išskyrus šeštadienį, sekmadienį ir valstybines šventes Pirkėjo ir Teikėjo įsteigimo valstybėse.</p> <p>16.7. Teikėjas patvirtina, kad jis supranta, kad Pirkėjo pagrindinė techninė kalba yra rusų kalba ir kad Pirkėjas didžiąją dalį techninės informacijos pateiks Teikėjui rusų kalba, bei Teikėjas dėl to negalės reikalauti jokių papildomų išlaidų kompensavimo ar terminų pratęsimo.</p> <p>16.8. Šalys susitaria, kad su Pirmosios pagrindinės sutarties ir Antrosios pagrindinės sutarties vykdymu susijusiais kasdieniais projekto klausimais susirašinėjimas ir bendravimas vyks tarp Šalių Projektų vadovų, paskirtų minėtose sutartyse.</p> <p>17. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA</p> <p>17.1. Vykdydamos Preliminariąją sutartį Šalys įsipareigoja asmens duomenų tvarkymą vykdyti teisėtai – laikantis Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 2016/679 (BDAR), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą.</p> <p>17.2. Šalių atstovų, darbuotojų ar kitų fizinių asmenų, pasitelktų Preliminariajai sutarčiai sudaryti ar vykdyti duomenys tvarkomi Preliminariosios sutarties sudarymo ir vykdymo, teisėto intereso siekiant pasinaudoti iš Preliminariosios sutarties kylančiomis teisėmis, pareikšti ar apsiginti nuo ieškinių ar kitų reikalavimų, o taip pat siekiant įvykdyti Šaliai taikomuose teisės aktuose numatytas pareigas tikslais bei juos atitinkančiais teisiniais pagrindais.</p> <p>17.3. Šalys asmens duomenis saugo ne ilgiau nei to reikalauja duomenų tvarkymo tikslai ar numato teisės aktai, jeigu juose yra nustatytas ilgesnis duomenų saugojimas. Asmens duomenys saugomi Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu ir jai pasibaigus tol, kol iš sutartinių santykių gali kilti pagrįstų reikalavimų arba kiek tai reikalinga Šalių teisėtiems interesams įgyvendinti ir apsaugoti. Nebereikalingi asmens</p>	<p>established (if the Provider is a group of providers operating on the basis of joint activity - in which the main partner authorized to represent the Provider is established) and which are referred to in the preamble to this Framework Agreement. A working day is any day of the year, except for Saturday, Sunday and public holidays, in the countries where the Purchaser and the Provider are established.</p> <p>16.7 The Provider acknowledges that it understands that Russian is the main technical language of the Purchaser, and that the Purchaser will provide the major part of the technical information in Russian and the Provider will not be able to claim any additional costs or extensions as a result.</p> <p>16.8 The Parties agree that day to day project correspondence and communication related to the execution of the First Main Contract and the Second Main Contract will be exchanged between the Project Managers nominated by the Parties in the aforementioned contracts.</p> <p>17. PROTECTION OF PERSONAL DATA</p> <p>17.1 While performing the Framework Agreement, the Parties undertake to carry out the processing of personal data lawfully - in accordance with the General Data Protection Regulation 2016/679 (BDAR), the Law on Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania and other legal acts regulating the processing of personal data.</p> <p>17.2 The data of the Parties' representatives, employees or other natural persons used for concluding or performing the Framework Agreement shall be processed for the purpose of concluding and performing the Framework Agreement, legitimate interest in exercising rights arising from the Framework Agreement, bringing or defending lawsuits or other claims, and for the purposes of fulfilling Parties' obligations under the applicable legislation and the corresponding legal bases.</p> <p>17.3 The Parties shall retain personal data for no longer than required by the purposes of the processing or as provided by law, if they specify longer retention period. Personal data shall be stored during the term of the Framework Agreement and after its termination for as long as the contractual relationship may give rise to reasonable claims or to the extent necessary for the implementation and protection of the legitimate interests of the Parties.</p>
---	--

<p>duomenys sunaikinami.</p> <p>17.4. Gali būti tvarkomi šie Šalių vadovų, kitų darbuotojų, atsakingų asmenų ar atstovų, atstovaujančių Šalims, duomenys (a) vardas, pavardė; (b) kontaktiniai duomenys (darbo telefono numeris, darbo elektroninis paštas, darbovietės adresas); (c) užimamos pareigos; (d) įgaliojimų (atstovavimo) duomenys; (e) Šalių vardu ir interesais vykdomas susirašinėjimas, ar kiti duomenys suformuojami Preliminariosios sutarties sudarymo ir vykdymo metu.</p> <p>17.5. Tvarkomus duomenis gali gauti: (a) Šalių darbuotojai, atsakingi už Šalių tarpusavio bendradarbiavimą ir ryšių palaikymą, taip pat vykdytys buhalterinės apskaitos, informacinių sistemų priežiūros, verslo rodiklių analitikos ir verslo planavimo funkcijas; (b) informacinių sistemų, kurias Šalys naudoja tarpusavio santykių valdymui, teikėjai ir prižiūrėtojai; (c) mokesčių inspekcija bei kiti asmenys, kuriems teikti asmens duomenis Šalis įpareigoja teisės aktais; (d) bankai; (e) Šalių pasitelkiami kiti asmenys, susiję su Preliminariosios sutarties vykdymu.</p> <p>17.6. Šalys įsipareigoja tinkamai informuoti visus fizinius asmenis (darbuotojus, įgaliotinius, valdymo organų narius, savo Subteikėjų darbuotojus ir kitus atstovus), kurie bus pasitelkti Preliminariajai sutarčiai su Šalimis sudaryti ir vykdyti, apie tai, kad jų asmens duomenys bus arba gali būti perduoti Šalims ir bus arba gali būti Šalių tvarkomi šiame punkte nurodytais tikslais; kur ir kiek laiko asmens duomenys bus saugomi, ir kas turės galimybę su jais susipažinti.</p> <p>18. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</p> <p>18.1. Jeigu bet kuri šios Preliminariosios sutarties nuostata yra arba tampa dalinai ar pilnai negaliojanti, tai ta nuostata nedaro negaliojančiomis kitų šios Preliminariosios sutarties nuostatų, jeigu tai nepažeidžia Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo ar kito tokio pobūdžio teisės akto reikalavimų ir galima daryti prielaidą, kad ši Preliminarioji sutartis būtų buvusi sudaryta ir neįtraukus negaliojančios nuostatos (ar jos dalies). Tokiu atveju Šalys susitaria kuo skubiau sudaryti papildomą susitarimą, kuriuo negaliojančios šios Preliminariosios sutarties nuostatos būtų pakeistos kitomis, teisiškai veiksmingomis nuostatomis.</p>	<p>Unnecessary personal data is destroyed.</p> <p>17.4 The following data of the Parties' managers, other employees, responsible persons or representatives representing the Parties may be processed: (a) name; (b) contact details (work telephone number, work e-mail, workplace address); (c) the position held; (d) details of the mandate (representation); (e) correspondence or other data is generated on behalf of and in the interests of the Parties during the conclusion and performance of the Framework Agreement.</p> <p>17.5 The data processed may be obtained by: (a) the staff of the Parties, who shall be responsible for cooperation and communication between the Parties, as well as for the functions of accounting, maintenance of information systems, analysis of business indicators and business planning; (b) providers and maintainers of information systems used by the Parties to manage their relations; (c) the tax authorities and other persons to whom the Party is required by law to provide personal data; (d) banks; (e) other persons involved by the Parties in connection with the performance of the Framework Agreement.</p> <p>17.6 The Parties undertake to duly inform all natural persons (employees, legal representatives, members of the governing bodies, employees of their subcontractors and other representatives) who will be involved in the conclusion and performance of the Framework Agreement with the Parties that their personal data will or may be transferred to the Parties, may be processed by the Parties for the purposes set out in this clause; where and for how long personal data will be stored and who will have access to it.</p> <p>18. FINAL PROVISIONS</p> <p>18.1 If any provision of this Framework Agreement is or becomes wholly or partially invalid, that provision shall not invalidate the other provisions of this Framework Agreement provided that this does not violate the requirements of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement or of other legal act of this nature, and it can be assumed that this Framework Agreement would have been awarded without including the provision (or part thereof) which is invalid. In such a case, the Parties agree to enter as soon as possible into a supplementary arrangement whereby the invalid provisions of this Framework Agreement would be replaced with other</p>
---	--

<p>18.2. Nuo šios Preliminariosios sutarties sudarymo dienos Šalys viena kitai pateiks skubius rašytinius pranešimus apie tai, kad atsirado ar egzistuoja bet koks įvykis, sąlyga ar aplinkybė, kuri gali paveikti šią Preliminariąją sutartį ar sąlygoti jos pažeidimą. Šalys susitaria, kad kiekviena iš jų viena kitos atžvilgiu visada veiks geranoriškai ir dės visas protingas pastangas, kad būtų laikomasi šios Preliminariosios sutarties sąlygų.</p> <p>18.3. Teikėjas be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo neturi teisės perleisti jokiems tretiesiems asmenims šia Preliminariąją sutartimi nustatytų teisių ir pareigų.</p> <p>18.4. Pirkėjas turi teisę be atskiro Teikėjo sutikimo perleisti tretiesiems asmenims šia Preliminariąją sutartimi nustatytas savo teises ir pareigas.</p> <p>18.5. Preliminarioji sutartis sudaroma lietuvių kalba. Tuo atveju, jei Preliminarioji sutartis ar bet kuris ją sudarantis dokumentas sudaromas kita kalba arba išverstas į kitą kalbą, visais atvejais pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.</p> <p>18.6. Visi Preliminariosios sutarties priedai yra jos neatskiriama dalis. Preliminariosios sutarties priedai:</p> <p>18.6.1. Priedas Nr. 1 – Preliminariosios sutarties Techninė specifikacija;</p> <p>18.6.2. Priedas Nr. 2 – Pagrindinės sutarties Nr. 1 Techninė specifikacija;</p> <p>18.6.3. Priedas Nr. 3 – Pagrindinės sutarties Nr. 2 Techninė specifikacija;</p> <p>18.6.4. Priedas Nr. 4 – Pirkimo dokumentų sąlygos, įskaitant Pagrindinės sutarties formą;</p> <p>18.6.5. Priedas Nr. 5 – Pirkimo dokumentų sąlygų paaiškinimai;</p> <p>18.6.6. Priedas Nr. 6 – Teikėjo Pasiūlymas su priedais (išskyrus šiame priedų sąrašė nurodytus žemiau);</p> <p>18.6.7. Priedas Nr. 7 – Ekspertų sąrašas;</p> <p>18.6.8. Priedas Nr. 8 – Subteikėjų sąrašas (netaikoma).</p> <p>18.7. Preliminarioji sutartis sudaroma dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.</p> <p>18.8. Šalys patvirtina, kad Preliminariąją sutartį atidžiai perskaitė, išsiaiškino ir suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė žemiau nurodyta data.</p>	<p>legally effective provisions.</p> <p>18.2 As of the date of award of this Framework Agreement the Parties will provide each other with prompt written notices of the occurrence or existence of any event, condition or circumstance that may affect this Framework Agreement or result in a breach thereof. The Parties agree that each of them will always act in good faith with respect to the other Party, and will make all reasonable efforts to ensure compliance with the terms of this Framework Agreement.</p> <p>18.3 The Provider shall not be entitled to assign any rights and obligations arising from this Framework Agreement to any third party without a prior written consent of the Purchaser.</p> <p>18.4 The Purchaser shall have the right to assign its rights and obligations arising from this Framework Agreement to third parties without a separate consent of the Provider.</p> <p>18.5 The Framework Agreement is drawn up in Lithuanian language. In the event that the Framework Agreement or any document constituting it is concluded in another language or translated into another language, the Lithuanian version shall prevail in all cases.</p> <p>18.6 All Annexes to the Framework Agreement shall form an integral part thereof. The Framework Agreement has the following Annexes:</p> <p>18.6.1 Annex No. 1 – Technical Specification of the Framework Agreement;</p> <p>18.6.2 Annex No.2 – Technical Specification of Main Contract No. 1;</p> <p>18.6.3 Annex No.3 – Technical Specification of Main Contract No. 2;</p> <p>18.6.4 Annex No.4 - Terms and Conditions of the Procurement Documents, including template Main Contract;</p> <p>18.6.5 Annex No.5 – Explanations of the Terms and Conditions of the Procurement Documents;</p> <p>18.6.6 Annex No. 6 – The Provider’s Tender with annexes (except those specified below in this list of annexes);</p> <p>18.6.7 Annex No.7 – List of Experts;</p> <p>18.6.8 Annex No.8 – List of Subcontractors (not applicable).</p> <p>18.7. The Framework Agreement shall be drawn up in duplicate, one copy for each Party.</p> <p>18.8. The Parties hereby acknowledge that they have read the Framework Agreement carefully, figured out and understood its contents and consequences, accepted it as meeting their goals, and signed it on the date specified below.</p>
---	---

Pirkėjas Purchaser		Teikėjas Provider	
Vardas, pavardė Forename, surname	Audrius Kamienas	Vardas, pavardė Forename, surname	Xavier Coll Sugrañes
Pareigos Position held	Generalinis direktorius Director general	Pareigos Position held	Generalinis ir vykdomasis direktorius CEO and Managing Director
Parašas Signature		Parašas Signature	
Data Date		Data Date	Dec. 27, 2022

TEMPLATE FOR THE SUPPLIER'S TENDER (FORM F/C1)

TENDER FOR FRAMEWORK AGREEMENT

8 December 2021

(Date)

Madrid

(Place)

Supplier's name (where the Tender is submitted by a group of entities, the names of all members of the group clearly indicating the name of the responsible member)	Westinghouse Electric Spain SAU Jacobs Slovakia s.r.o. Lithuanian Energy Institute
Supplier's address (where the Tender is submitted by a group of entities, the addresses of all members)	Estébanez Calderón 3-5, 28020 Madrid, Spain Piestanska 3, Trnava, 91701, Slovak Republic Breslaujos 3, LT-44403 Kaunas, Lithuania
Forename and surname of the person responsible for the Tender	Xavier Coll Sugrañes
Phone	
E-mail	

By submitting this tender, we accept all terms and conditions specified in the Procurement Documents.

The services offered:

Services offered ¹	Tender Price ² in Euros	
	Total Price Excluding VAT	Total Price Including VAT ³
Engineering Services Associated with Dismantling of Ignalina Nuclear Power Plant Reactor-Cores (Framework Agreement)	5,500,000.00	6,655,000.00
Insert below Total Price in words (including VAT)⁴:		
Six Million Six Hundred Fifty Five Thousand Euros		

¹ - Corresponding to those identified in the Technical Specification.

² - Prices shall be specified in euros rounded to two decimal places.

³ - Where under applicable legal acts the Supplier is not required to pay VAT, the Supplier shall not complete the respective column and shall specify the reasons for the non-payment of VAT.

⁴ - Where the amount expressed in figures does not correspond to the amount expressed in words, the amount given in words shall be deemed correct.

The Tender is valid for 270 calendar days after the date of expiry of the deadline for submission.

To secure the Tender we provide the Tender Guarantee:

Type of Tender Guarantee (bank guarantee or a guarantee issued by a credit union or a surety bond of an insurance company)	Bank Guarantee
Currency of Tender Guarantee:	€
Amount of Tender Guarantee (in numbers):	300.000 €
Name of guarantor:	Deutsche Bank - Swedbank

By submitting this Tender, we confirm that we understand that the price mentioned above includes all taxes and all costs of performance of the Framework Agreement and that we assume the risk related to

all expenses that we had to consider when submitting the Tender in order to fulfil the technical specification.

The Tender is submitted together with the following documents:

Seq. No.	Title of submitted document(s)	Number of pages
	LIST OF SUBCONTRACTORS (FORM F/C2)	N/A
	LIST OF THE MAIN PROVIDED SERVICES (FORM F/C3)	14
	Confirmation of the listed customers and/or other documents acceptable to the Contracting Authority, confirming that the services were provided properly, specifying the object of services	
	LIST OF EXPERTS BY CATEGORY (FORM F/C4)	3
	Intention agreement/expert's declaration (if employed only after award of Contract)	
	QUALIFICATION OF EXPERTS - PROJECT MANAGEMENT (FORM F/C5/PM)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - WASTE MANAGEMENT (FORM F/C5/W)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - SAFETY (FORM F/C5/S)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - PROCESS ENGINEERING & ROBOTICS (FORM F/C5/PE)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - MECHANICAL ENGINEERING (FORM F/C5/ME)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - CIVIL ENGINEERING (FORM F/C5/CE)	1
	QUALIFICATION OF EXPERTS - RADIATION PROTECTION (FORM F/C5/R)	1
	ACADEMIC & PROFESSIONAL BACKGROUND OF EXPERT (FORM F/C6)	235
	Other documents proving that person meets the qualification requirements for expert (e.g. diploma)	
	EXPERIENCE OF EXPERTS TO BE EVALUATED (FORM F/C7) (× 11)	35
	QUALITY OF THE PROVISION OF THE SERVICES (FORMS F/C8/A/B/C/D/E/F/G/H/I)	24
	OPTIONEERING METHODOLOGY (FORM F/C9)	8
	RISK/MITIGATION ANALYSIS (FORM F/C10)	4
	ADMINISTRATIVE FORMS (FORMS F/C11)	
	Copy of a valid certificate confirming compliance of quality assurance system	
	OTHER (Supplier to specify)	

The following information contained in the listed parts (documents) of the tender is confidential:

Seq. No.	Title of the confidential part of the tender or of the confidential document
1	
...	

This is to confirm that the entity submitting the tender and/or any proposed expert as well as other persons related to the entity do not and will not have the aim of compromising the impartial and objective conduct of this procurement for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with the Contracting Authority that can be considered or result in a conflict of interests.